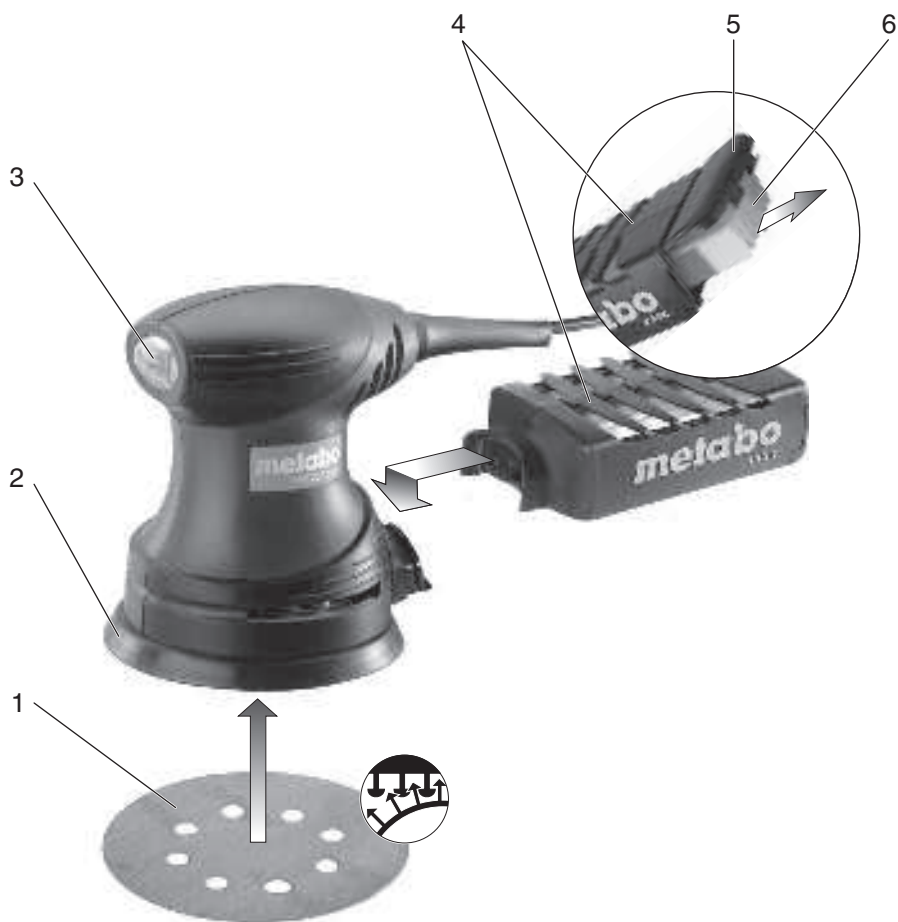


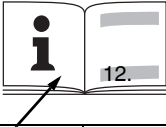
metabo
work. don't play.

FSX 200 Intec

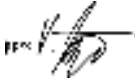


de	Originalbetriebsanleitung	5	fi	Alkuperäiset ohjeet	27
en	Original instructions	8	no	Original bruksanvisning	29
fr	Notice originale	10	da	Original brugsanvisning	31
nl	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	13	pl	Instrukcja oryginalna	33
it	Istruzioni originali	16	el	Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης	36
es	Manual original	19	hu	Eredeti használati utasítás	39
pt	Manual original	22	ru	Оригинальное руководство по эксплуатации	42
sv	Bruksanvisning i original	25			



		FSX 200 Intec
A	mm (in)	125 (5)
P₁	W	240
P₂	W	90
n₀	min ⁻¹ (rpm)	11000
n₁	min ⁻¹ (rpm)	9500
s₀	min ⁻¹ (opm)	22000
s₁	min ⁻¹ (opm)	19000
S	mm (in)	2,7 (0,106)
Intec	-	P
m	kg (lbs)	1,3 (2.8)
a_{h,DS}/K_{h,DS}	m/s ²	6,5 / 1,5
a_{h,P}/K_{h,P}	m/s ²	14,5 / 1,5
L_{pA}/K_{pA}	dB(A)	82 / 3
L_{WA}/K_{WA}	dB(A)	93 / 3


 EN 60745
 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU


 2012-02-29
 Volker Siegle

Director Product Engineering & Quality
 Responsible Person for Documentation
 Metabowerke GmbH, 72622 Nürtingen, Germany

A

6.25658

B

6.31216

C

	5x	25x		
P 40	6.31226	6.31584	2 x P 60	
P 60	6.31227	6.31585	2 x P 120	
P 80	6.31228	6.31586	2 x P 240	6.31232
P 120	6.31229	6.31587		
P 180	6.31230	6.31588	10 x P 60	
P 240	6.31231	6.31589	10 x P 120	
P 320	6.31236	6.31596	5 x P 240	6.312583
P 400	6.31237	6.31597		

D

6.31222

E

6.31223

F

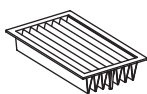
6.31242

G

P 100 6.31238
P 280 6.31239

H

3 x P 100
6.31215

I

6.25602

J

6.25601

**K**

6.26996

L

Originalbetriebsanleitung

1. Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, dass diese Exzenterschleifer mit den auf Seite 3 angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmen.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist geeignet zum Trockenschleifen von ebenen und gewölbten Flächen, Holz, Kunststoffen, NE-Metallen, Stahlblech und ähnlichem, gespachtelten und lackierten Flächen.

Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer.

Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

3. Allgemeine Sicherheitshinweise



Beachten Sie die mit diesem Symbol gekennzeichneten Textstellen zu Ihrem eigenen Schutz und zum Schutz Ihres Elektrowerkzeugs!



WARNUNG – Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.



WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. *Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.*

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Geben Sie Ihr Elektrowerkzeug nur zusammen mit diesen Dokumenten weiter.

4. Spezielle Sicherheitshinweise

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.

Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung bzw. die Staubauffangkassette.
- Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie einen geeigneten Metabo-Sauger gemeinsam mit diesem Elektrowerkzeug.

- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

Stecker aus der Steckdose ziehen, bevor irgendeine Einstellung oder Wartung vorgenommen wird.

Bei Arbeiten über einen längeren Zeitraum Gehörschutz tragen. Längere Einwirkung hoher Lärmpegel kann zu Gehörschäden führen.

Materialien, die bei der Bearbeitung gesundheitsgefährdende Stäube oder Dämpfe erzeugen (z.B. Asbest), dürfen nicht bearbeitet werden.

Das Werkstück gegen Verrutschen sichern, z.B. mit Hilfe von Spannvorrichtungen.

5. Überblick

Siehe Seite 2.

- 1 Schleifblatt
- 2 Stützteller
- 3 Ein-/Ausschalter
- 4 Staubauffangkassette
- 5 Reinigungsklappe
- 6 Faltenfilter

6. Inbetriebnahme



Vergleichen Sie vor Inbetriebnahme, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung und Netzfrequenz mit den Daten Ihres Stromnetzes übereinstimmen.

6.1 Schleifblatt anbringen

Einfaches Anbringen und Abnehmen durch Kletthaftung.

Schleifblatt einfach andrücken, so dass die Löcher von Schleifblatt (1) und Stützteller (2) übereinstimmen.

7. Benutzung

7.1 Ein-/Ausschalten,

Einschalten:

Schalter (3) in Stellung „I“ bringen.

Ausschalten:

Schalter (3) in Stellung „O“ bringen.

7.2 Staubabsaugung

Für optimale Staubabsaugleistung das Schleifblatt so anbringen, dass die Löcher von Schleifblatt (1) und Stützteller (2) übereinstimmen.

Eigenabsaugung:

Die Staubauffangkassette (4) anbringen (Siehe Abbildung, Seite 2). Für optimale Absaugleistung, die Staubauffangkassette (4) rechtzeitig entleeren und Filter (6) reinigen.

Fremdabsaugung:

Den Staubabsaugstutzen (siehe Kapitel Zubehör) anbringen. Ein geeignetes Absauggerät anschließen. Einen Saugschlauch mit einem Anschlussstück-Durchmesser von 35 mm verwenden. Siehe Kapitel Zubehör.

8. Reinigung, Wartung

Staubauffangkassette (4) entleeren

- Reinigungsklappe (5) öffnen.
- Staubauffangkassette (4) entleeren.
- Faltenfilter (6) entnehmen und anhaftenden Schleifstaub abklopfen oder mit Pinsel entfernen.
- Beim Einsetzen beachten: Den Faltenfilter (6) in die seitlichen Führungen einschieben.

Die Maschine regelmäßig reinigen. Dabei die Lüftungsschlitze am Motor mit einem Staubsauger aussaugen.

Verschlissenen Stützteller (2) erneuern

- Befestigungsschrauben (auf der Unterseite des Stütztellers) herauserschrauben.
- Stützteller abnehmen.
- Stützteller (als Ersatz) siehe Kapitel Zubehör
- Stützteller aufsetzen.
- Befestigungsschrauben (auf der Unterseite des Stütztellers) wieder eindrehen und festziehen.

Stütztellerbremse / Bremsring erneuern

Erhöht sich nach einiger Zeit die Leerlaufdrehzahl des Stütztellers, dann ist der Bremsring abgenutzt und muss in einer Service-Werkstatt für Metabo-Elektrowerkzeuge ausgewechselt werden.

Hinweis: Wird abrasives Material (z.B. Gips, usw.) geschliffen, nutzt sich der Bremsring zwangsläufig schneller ab.

9. Zubehör

Verwenden Sie nur original Metabo Zubehör.
Siehe Seite 4.

Verwenden Sie nur Zubehör, das in dieser Betriebsanleitung angegebenen Anforderungen und Kenndaten erfüllt.

- A Stützteller mit Kletthaftung (als Ersatz)
- B Haft-Zwischscheibe
- C Haftscheibblätter
- D Haft-Polierschwamm
- E Lammfell-Haft-Polierscheibe
- F Haft-Polierfilz
- G Haft-Schleifvliese
- H Haft-Schleifgitter
- I Faltenfilter (als Ersatz)
- J Staubauffangkassette (als Ersatz)
- K Staubabsaugstutzen
- L Metabo Allesauger

Zubehör-Komplettprogramm siehe www.metabo.com oder Hauptkatalog.

10. Reparatur

 Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden!

Mit reparaturbedürftigen Metabo Elektrowerkzeugen wenden Sie sich bitte an Ihre Metabo-Vertretung. Adressen siehe www.metabo.com.

Ersatzteillisten können Sie unter www.metabo.com herunterladen.

11. Umweltschutz

Befolgen Sie nationale Vorschriften zu umweltgerechter Entsorgung und zum Recycling ausgedienter Maschinen, Verpackungen und Zubehör.



Nur für EU-Länder: Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

12. Technische Daten

Erläuterungen zu den Angaben auf Seite 3.

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts vorbehalten.

D	= Abmessungen der Schleifplatte
P ₁	= Nennaufnahmeleistung
P ₂	= Abgabeleistung
n ₀	= Drehzahl bei Leerlauf
n ₁	= Drehzahl bei Nennlast
s ₀	= Schwingzahl bei Leerlauf
s ₁	= Schwingzahl bei Nennlast
S	= Schwingkreisdurchmesser
Intec	= Staubauffangkassette
m	= Gewicht ohne Netzkabel

Messwerte ermittelt gemäß EN 60745.

 Maschine der Schutzklasse II
~ Wechselstrom

Die angegebenen technischen Daten sind toleranzbehaftet (entsprechend den jeweils gültigen Standards).



Emissionswerte

Diese Werte ermöglichen die Abschätzung der Emissionen des Elektrowerkzeugs und den Vergleich verschiedener Elektrowerkzeuge. Je nach Einsatzbedingung, Zustand des Elektrowerkzeuges oder der Einsatzwerkzeuge kann die tatsächliche Belastung höher oder geringer ausfallen. Berücksichtigen Sie zur Abschätzung Arbeitspausen und Phasen geringerer Belastung. Legen Sie aufgrund entsprechend angepasster Schätzwerte Schutzmaßnahmen für den Anwender fest, z.B. organisatorische Maßnahmen.

Schwingungsgesamtwert (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

a _{h,DS}	= Schwingungsemissionswert (Oberflächen schleifen)
a _{h,P}	= Schwingungsemissionswert (Polieren)

K_{h,DS}/K_{h,P} = Unsicherheit (Schwingung)

Typische A-bewertete Schallpegel:

L_{pA} = Schalldruckpegel
 L_{WA} = Schalleistungspegel
 K_{pA}, K_{WA} = Unsicherheit

Beim Arbeiten kann der Geräuschpegel 80 dB(A) überschreiten.



Gehörschutz tragen!

Original instructions

1. Conformity Declaration

We, being solely responsible, hereby declare that these disc sanders conform to the standards and directives specified on page 3.

2. Specified Use

The machine is suitable for dry sanding of flat and elliptical surfaces, wood, plastics, non-ferrous metals, sheet metal and similar filled and painted surfaces.

The user bears sole responsibility for damage caused by improper use.

Generally accepted accident prevention regulations and the enclosed safety information must be observed.

3. General Safety Instructions



For your own protection and for the protection of your electrical tool, pay attention to all parts of the text that are marked with this symbol!



WARNING – Reading the operating instructions will reduce the risk of injury.



WARNING Read all safety warnings and instructions. Failure to follow all safety warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety instructions and information for future reference.

Pass on your electrical tool only together with these documents.

4. Special Safety Instructions

Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders.

Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists.

- Use a dust extractor or the dust collection box where possible.
- To achieve a high level of dust collection, use a suitable Metabo vacuum cleaner together with this tool.
- The work place must be well ventilated.
- The use of a dust mask of filter class P2 is recommended.

Follow national requirements for the materials you want to work with.

Pull the plug out of the plug socket before any adjustments or servicing are performed.

Wear ear protectors when working for long periods of time. High noise levels over a prolonged period of time may affect your hearing.

Materials that generate dusts or vapours that may be harmful to health (e.g. asbestos) must not be processed.

Secure the workpiece against slipping, e.g. with the help of clamping devices.

5. Overview

See page 2.

- 1 Sanding disc
- 2 Support plate
- 3 On/off switch
- 4 Dust collection box
- 5 Cleaning flap
- 6 Fluted filter

6. Commissioning



Before plugging in, check to see that the rated mains voltage and mains frequency, as stated on the rating label, match your power supply.

6.1 Installation of sanding disc

Simple attachment and removal thanks to the velcro-type fastening.

Simply press on the sanding disc such that the holes in the sanding disc (1) are aligned with the support plate (2).

7. Use

7.1 Switching On and Off

Switching on:

Move switch (3) to "I" position.

Switching off:

Move switch (3) to "O" position.

7.2 Dust Extraction

To optimise the dust extraction performance, fit the sanding disc such that the holes on the sanding disc (1) are aligned to the support plate (2).

Integrated extraction system:

Install the dust collection box (4) (see illustration, page 2). To optimise the extraction performance, empty the dust collection box (4) in good time and clean the filter (6).

External extraction system:

Fit dust extraction nozzle (see chapter on Accessories). Connect a suitable extraction device. Use a suction hose with a 35 mm connector diameter. See Accessories section.

8. Cleaning, Maintenance

Empty dust collection box (4).

- Open cleaning flap (5).
- Empty dust collection box (4).
- Remove fluted filter (6) and knock off dust stuck to filter or remove with brush.
- When inserting, ensure that the fluted filter (6) is inserted in the lateral guides.

Clean the machine regularly. This includes vacuum cleaning the ventilation louvers on the motor.

Replacing a worn support plate (2)

- Remove fixing screws (on lower side of support plate).
- Remove support plate.
- For replacement support plates, refer to the Accessories chapter.
- Mount support plate.
- Refit fixing screws (on lower side of support plate) and tighten.

Replacing support plate brake / braking ring

If the idling speed of the support plate increases in the course of time, the braking ring is worn and must be replaced in a service workshop for Metabo power tools.

Note: If abrasive material (e.g. gypsum, etc.) is being sanded, the braking ring inevitably wears faster.

9. Accessories

Use only genuine Metabo accessories.

See page 4.

Use only accessories which fulfil the requirements and specifications listed in these operating instructions.

- A Support plate with velcro-type fastening (as replacement)
- B Adhesive intermediate disc
- C Adhesive sanding discs
- D Adhesive polishing sponge
- E Lambskin adhesive polishing disc
- F Adhesive polishing felt
- G Adhesive sanding fleece
- H Adhesive sanding screen
- I Fluted filter (as replacement)
- J Dust collection box (as replacement)
- K Dust extraction connection
- L Metabo universal vacuum cleaner

For complete range of accessories, see www.metabo.com or the main catalogue.

10. Repairs

 Repairs to electrical tools must be carried out by qualified electricians ONLY!

If you have Metabo electrical tools that require repairs, please contact your Metabo service centre. For addresses see www.metabo.com.

You can download spare parts lists from www.metabo.com.

11. Environmental Protection

Observe national regulations on environmentally compatible disposal and on the recycling of disused machines, packaging and accessories.



Only for EU countries: Never dispose of power tools in your household waste! In accordance with European Guideline 2002/96/EC on used electronic and electric equipment and its implementation in national legal systems, used power tools must be collected separately and handed in for environmentally compatible recycling.

12. Technical Specifications

Explanatory notes on the specifications on page 3.

Changes due to technological progress reserved.

D	= Dimensions of sanding plate
P ₁	= Nominal power input
P ₂	= Power output
n ₀	= Idle speed
n ₁	= Speed at rated load
s ₀	= Orbital frequency at no load
s ₁	= Orbital frequency at nominal load
S	= Oscillating circuit diameter
Intec	= Dust collection box
m	= Weight without mains cable

Measured values determined in conformity with EN 60745.

 Machine in protection class II

~ Alternating current

The technical specifications quoted are subject to tolerances (in compliance with the relevant valid standards).



Emission values

These values make it possible to assess the emissions from the power tool and to compare different power tools. Depending on the operating conditions, the condition of the power tool or the accessories, the actual load may be higher or lower. For assessment purposes, please allow for breaks and periods when the load is lower. Based on the adjusted estimates, arrange protective measures for the user e.g. organisational measures.

Vibration total value (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745:

a_{h, DS} = Vibration emission value (sanding surfaces)

a_{h, P} = Vibration emission value (polishing)

K_{h, DS}/K_{h, P} = Uncertainty (vibration)

Typical A-effective perceived sound levels:

L_{pA} = Sound pressure level

L_{WA} = Acoustic power level

K_{pA}, K_{WA} = Uncertainty

During operation the noise level can exceed 80 dB(A).



Wear ear protectors!

Notice originale

1. Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité, que ces meuleuses excentriques sont conformes aux normes et directives indiquées à la page 3.

2. Utilisation conforme à la destination

La machine sert à poncer à sec des surfaces planes et bombées, du bois, des plastiques, des métaux non-ferreux, de la tôle et des surfaces mastiquées et peintes.

L'utilisateur sera entièrement responsable de tous dommages résultant d'une utilisation non conforme à la destination de la machine.

Il est impératif de respecter les consignes générales de protection contre les accidents ainsi que les consignes de sécurité ci-jointes.

3. Consignes générales de sécurité



Pour des raisons de sécurité et afin de protéger l'outil électrique, respecter les passages de texte marqués de ce symbole !



AVERTISSEMENT – Lire la notice d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessure.



AVERTISSEMENT Lire toutes les consignes de sécurité et instructions. *Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut être à l'origine d'un choc électrique, d'un incendie et/ou de blessures graves.*

Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut être à l'origine d'un choc électrique, d'un incendie et/ou de blessures graves.

Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions.

Remettre l'outil électrique uniquement accompagné de ces documents.

4. Consignes de sécurité particulières

Les poussières de matériaux tels que les peintures au plomb, certains types de bois, de minéraux et de métaux peuvent s'avérer nocives pour la santé. Toucher ou inhaler ces poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires chez l'utilisateur ou les personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières provenant par exemple du chêne ou du hêtre sont considérées comme cancérogènes, particulièrement lorsqu'elles sont associées à des adjuvants de traitement du bois (chromate, produit de protection du bois). Seuls des spécialistes sont habilités à traiter les matériaux contenant de l'amiante.

- Utilisez autant que possible un système d'aspiration des poussières ou la cassette de réception des poussières.

- Pour obtenir un degré élevé d'aspiration, utiliser un aspirateur Metabo approprié en association avec cet outil électrique.
 - Veiller à une bonne aération du site de travail.
 - Il est recommandé de porter un masque antipoussières avec filtre à particules de classe 2.
- Respecter les directives nationales en vigueur relatives aux matériaux à traiter.

Débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant avant toute opération de réglage ou de maintenance.

Pour des travaux de longue durée, une protection acoustique est nécessaire. Des nuisances acoustiques intenses et prolongées peuvent provoquer une perte d'audition.

Le sciage de matériaux produisant des poussières ou vapeurs nocives (p. ex. amiante) au moment de la découpe est proscrit.

Bloquer la pièce pour éviter qu'elle ne glisse, par ex. à l'aide de dispositifs de serrage.

5. Vue d'ensemble

Voir page 2.

- 1 Feuille abrasive
- 2 Plateau à poncer
- 3 Bouton de marche/arrêt
- 4 Cassette de réception des poussières
- 5 Clapet de nettoyage
- 6 Filtre à plis

6. Mise en service



Avant la mise en service, comparez si tension secteur et la fréquence secteur indiquées sur la plaque signalétique correspondent aux caractéristiques de votre réseau de courant.

6.1 Mise en place de la feuille abrasive

Mise en place et retrait simples grâce à la bande velcro.

Appuyer simplement la feuille abrasive de sorte que les trous de la feuille abrasive (1) et du plateau à poncer (2) coïncident.

7. Utilisation

7.1 Marche/arrêt

Marche :

Mettre l'interrupteur (3) en position "I".

Arrêt :

Mettre l'interrupteur (3) en position "O".

7.2 Système d'aspiration des poussières

Pour obtenir la meilleure puissance d'aspiration, placer simplement la feuille abrasive de sorte que les trous de la feuille abrasive (1) et du plateau à poncer (2) coïncident.

Auto-aspiration :

Positionner la cassette de réception des poussières (4) (voir figure page 2). Pour obtenir la meilleure puissance d'aspiration, vider à temps la cassette de réception des poussières (4) et nettoyer le filtre (6).

Aspiration externe :

Mettre le raccord d'aspiration en place (voir chapitre Accessoires). Brancher un aspirateur adéquat. Utiliser un flexible d'aspiration dont le raccord a un diamètre de 35 mm. Voir chapitre Accessoires.

8. Nettoyage, maintenance

Vider la cassette de réception des poussières (4)

- Ouvrir le clapet de nettoyage (5).
- Vider la cassette de réception des poussières (4).
- Retirer le filtre à plis (6) et secouer la poussière de ponçage qui adhère ou l'enlever avec un pinceau.
- Faire attention lors de la mise en place : insérer le filtre à plis (6) dans les guidages latéraux.

Nettoyer régulièrement la machine. Aspirer en même temps les trous d'aération du moteur à l'aide d'un aspirateur.

Remplacer tout plateau à poncer (2) usagé

- Dévisser les vis de fixation (sur le dessous du plateau à poncer).
- Retirer le plateau à poncer.
- Plateau à poncer (de rechange) voir chapitre Accessoires
- Positionner le plateau à poncer.
- Revisser les vis de fixation (sous le dessous du plateau à poncer) et les serrer.

Remplacer le frein du plateau à poncer / l'anneau de freinage

Si, au bout d'un certain temps, la vitesse à vide du plateau à poncer augmente, l'anneau de freinage est usé et doit être remplacé par un atelier SAV Metabo.

Remarque : si on ponce un matériau abrasif (par ex. plâtre etc.), l'anneau de freinage s'use forcément plus vite.

9. Accessoires

Utilisez uniquement du matériel Metabo.

Voir page 4.

Utiliser exclusivement des accessoires, qui sont conformes aux exigences et données caractéristiques indiquées dans la présente notice d'utilisation.

- A Plateau à poncer à velcro (de rechange)
- B Intercalaire auto-agrippant
- C Feuilles abrasives auto-agrippantes
- D Disque de lustrage auto-agrippant
- E Disque de lustrage auto-agrippant en peau d'agneau
- F Disque de lustrage en feutre, auto-agrippant
- G Disque de ponçage en nylon abrasif, auto-agrippant
- H Disque de ponçage en nylon abrasif, auto-agrippant
- I Filtre à plis (de rechange)

J Cassette de réception des poussières (de rechange)

K Raccord d'aspiration

L Aspirateur universel Metabo

Voir programme complet des accessoires sur www.metabo.com ou dans le catalogue principal.

10. Réparations



Les travaux de réparation sur les outils électriques ne peuvent être effectués que par un spécialiste !

Pour toute réparation sur un outil Metabo, contacter le représentant Metabo. Voir les adresses sur www.metabo.com.

Les listes des pièces détachées peuvent être téléchargées sur www.metabo.com.

11. Environmental Protection

Suivre les réglementations nationales concernant l'élimination dans le respect de l'environnement et le recyclage des machines, emballages et accessoires.



Pour les pays européens uniquement : Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

12. Caractéristiques techniques

Commentaires sur les indications de la page 3.

Sous réserve de modifications allant dans le sens du progrès technique.

- D = Dimensions du plateau à poncer
- P₁ = Puissance absorbée
- P₂ = Puissance débitée
- n₀ = Vitesse à vide
- n₁ = Vitesse en charge nominale
- s₀ = Vitesse d'oscillation à vide
- s₁ = Vitesse d'oscillation en charge nominale

S = Diamètre du cercle d'oscillation

Intec = Cassette de réception des poussières

m = Poids sans cordon d'alimentation

Valeurs de mesure calculées selon EN 60745.



Outil de la classe de protection II

~ Courant alternatif

Les caractéristiques indiquées sont soumises à tolérance (selon les normes en vigueur correspondantes).

**Valeurs d'émission**

Ces valeurs permettent l'estimation des émissions de l'outil électrique et la comparaison entre différents outils électriques. Selon les conditions d'utilisation, l'état de l'outil électrique ou les acces-

fr FRANÇAIS

soires utilisés, la sollicitation réelle peut varier plus ou moins.. Pour l'estimation, tenir compte des pauses de travail et des phases de sollicitation moindre. Définir des mesures de protection pour l'utilisateur sur la base des valeurs estimatives adaptées en conséquence, p. ex. mesures organisationnelles.

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle triaxiale) déterminées selon EN 60745 :

$a_{h, DS}$ = Valeur d'émission d'oscillation
(ponçage de surfaces)

$a_{h, Cheq}$ = Valeur d'émission de vibrations
(polissage)

$K_{h, DS}/K_{h, P}$ = Incertitude (oscillation)

Niveau sonore typique pondéré A :

L_{pA} = niveau de pression acoustique

L_{WA} = niveau de puissance sonore

K_{pA}, K_{WA} = Incertitude

Pendant le fonctionnement, il se peut que le niveau sonore dépasse les 80 db(A).



Porter un casque antibruit !

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

1. Conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen en uitsluitende verantwoording, dat deze excenterschuurmachines voldoen aan de op pagina 3 genoemde normen en richtlijnen.

2. Gebruik volgens de voorschriften

De machine is geschikt voor het droogschuren van egale en gewelfde vlakken, hout, kunststof, NF-metaal, plaatstaal, e.d., en van geplamuurde en gelakte vlakken.

Voor schade door oneigenlijk gebruik is alleen de gebruiker aansprakelijk.

De algemeen erkende veiligheidsvoorschriften en de bijgevoegde veiligheidsinstructies dienen te worden nageleefd.

3. Algemene veiligheidsvoorschriften



Let ter bescherming van uzelf en de machine op de met dit symbool aangegeven passages!



WAARSCHUWING – Lees de gebruiksaanwijzing om het risico van letsel te verminderen.



WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen. *Worden de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht genomen, dan kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.*

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen goed met het oog op toekomstig gebruik.

Geef uw elektrisch gereedschap alleen met deze documenten aan anderen door.

4. Speciale veiligheidsvoorschriften

Stoffen afkomstig van bepaalde materialen, zoals loodhoudende verf, enkele houtsoorten, mineralen en metaal, kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid. Het aanraken of inademen van deze stoffen kan bij de gebruiker of personen die zich in de nabijheid bevinden leiden tot allergische reacties en/of aandoeningen aan de luchtwegen.

Bepaalde stoffen, zoals van eiken of beuken, gelden als kankerverwekkend, met name in verbinding met additieven voor de houtbehandeling (chromaat, houtbeschermingsmiddelen).

Asbesthoudend materiaal mag alleen worden bewerkt door vaklui.

- Gebruik zo mogelijk een stofafzuiging resp. de stofopvangcassette.

- Om een hoge mate van stofafzuiging te bereiken, kunt u samen met dit gereedschap een geschikte Metabo-stofafzuiger gebruiken.
- Zorg voor een goede ventilatie van de werkplaats.
- Het wordt aanbevolen om een stofmasker met filterklasse P2 te dragen.

Neem de voorschriften in acht die in uw land voor de te bewerken materialen van toepassing zijn.

Stekker uit het stopcontact trekken, voordat er instellingen of onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd worden.

Draag oorbeschermers als gedurende lange tijd met de machine gewerkt wordt. Langdurige blootstelling aan een hoger geluidsniveau kan tot beschadiging van het gehoor leiden.

Er mogen geen materialen worden gebruikt waarbij tijdens de bewerking stoffen of dampen vrijkomen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest).

Het werkstuk beveiligen tegen wegglijden, bijv. met behulp van spaninrichtingen.

5. Overzicht

Zie pagina 2.

- 1 Schuurblad
- 2 Steunschijf
- 3 In-/uitschakelaar
- 4 Stofopvangcassette
- 5 Reinigingsklep
- 6 Vouwfilter

6. Inbedrijfstelling



Controleer voordat de machine in gebruik wordt genomen of de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning.

6.1 Schuurblad aanbrengen

Gemakkelijk aan te brengen en af te nemen dankzij de kliethechting.

Het schuurblad eenvoudig zo aandrukken, dat de gaten van het schuurblad (1) en de steunschijf (2) samenvallen.

7. Gebruik

7.1 In-/uitschakelen,

Inschakelen:

Schakelaar (3) in stand „I“ brengen.

Uitschakelen:

Schakelaar (3) in stand „O“ brengen.

7.2 Stofafzuiging

Voor een optimale stofafzuiging het schuurblad zo aanbrengen, dat de gaten van het schuurblad (1) en de steunschijf (2) samenvallen.

Geïntegreerde afzuiging:

De stofopvangcassette (4) aanbrengen (zie

afbeelding, pagina 2). Voor een optimale afzuigcapaciteit de stofopvangcassette (4) op tijd leegmaken en het filter (6) schoonmaken.

Externe afzuiging:

Het afzuigaansluitstuk (zie het hoofdstuk Accessoires) aanbrengen. Een geschikt afzuigapparaat aansluiten. Een zuigslang met een aansluitstuk-diameter van 35 mm gebruiken. Zie het hoofdstuk Accessoires.

8. Reiniging, onderhoud

Stofopvangcassette (4) leegmaken

- Reinigingsklep (5) openen.
- Stofopvangcassette (4) leegmaken.
- Vouwfilter (6) uitnemen en aangehecht schuurstof afkloppen of met penseel verwijderen.
- Bij het inzetten in acht nemen: De vouwfilter (6) in de geleidingen aan de zijkant inschuiven.

De machine regelmatig reinigen. Daarbij de ventilatiesleuven van de motor met een stofzuiger uitzuigen.

Versleten steunschijf (2) vervangen

- Bevestigingsschroeven (op de onderkant van de steunschijf) eruit schroeven.
- Steunschijf afnemen.
- Steunschijf (als reserve) zie hoofdstuk Accessoires
- Steunschijf aanbrengen.
- Bevestigingsschroeven (op de onderzijde van de steunschijf) weer indraaien en vastzetten.

Steunschijfrem / Remring vervangen

Wordt het nullastoerental van de steunschijf na enige tijd hoger, dan is de remring versleten en dient hij in een service-werkplaats voor Metabo gereedschappen te worden vervangen.

Aanwijzing: Bij het schuren van abrasief materiaal (zoals bijv. gips) slijt de remring onvermijdelijk sneller af.

9. Toebehoren

Gebruik uitsluitend originele Metabo toebehoren. Zie bladzijde 4.

Gebruik uitsluitend toebehoren die voldoen aan de eisen en typische gegevens die in deze gebruiks-aanwijzing worden weergegeven.

- A Steunschijf met klithechting (als reserve)
- B Hecht-tussenschijf
- C Hechtschuurbladen
- D Hecht-polijstspons
- E Lamsvel-hecht-polijstschijs
- F Hecht-polijstvlit
- G Hecht-schuurvlies
- H Hecht-schuurgaas
- I Vouwfilter (als reserve)
- J Stofopvangcassette (als reserve)
- K Stofafzuigaansluitstuk
- L Metabo alleszuiger

Compleet toebehorenprogramma zie www.metabo.com of hoofdcatalogus.

10. Reparatie



Reparaties aan elektrisch gereedschap mogen uitsluitend door een erkend vakman worden uitgevoerd!

Neem voor elektrisch gereedschap van Metabo dat gerepareerd dient te worden contact op met uw Metabo-vertegenwoordiging. Zie voor adressen www.metabo.com.

Onderdeellijsten kunt u via www.metabo.com downloaden.

11. Milieubescherming

Het ontstane slijpstof kan schadelijke stoffen bevatten: Niet met het huisvuil meegeven maar op de juiste manier naar een depot voor gevaarlijke afvalstoffen afvoeren.

Neem de nationale voorschriften in acht voor een milieuvriendelijke verwijdering en de recycling van afgedankte machines, verpakkingen en toebehoren.



Alleen voor EU-landen: Geef uw elektrogereedschap nooit met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake gebruikte elektrische en elektronische apparaten en de vertaling hiervan in de nationale wetgeving dienen oude elektroapparaten gescheiden te worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd.

12. Technische gegevens

Toelichting bij de gegevens van pagina 3.

Wijzigingen en technische verbeteringen voorbehouden.

- D = afmetingen van de schuurschijf
- P₁ = nominaal vermogen
- P₂ = afgegeven vermogen
- n₀ = toerental bij onbelast toerental
- n₁ = toerental bij nominale last
- s₀ = aantal schuurbewegingen bij nullast
- s₁ = aantal schuurbewegingen bij nominale belasting
- S = trillingskringsdiameter
- Intec = stofopvangcassette
- m = gewicht zonder netsnoer

Meetgegevens volgens de norm EN 60745.



Machine van beveiligingsklasse II
~ Wisselstroom

De vermelde technische gegevens zijn tolerantiewaarden (overeenkomstig de toepasselijke norm).



Emissiewaarden

Deze waarden maken een beoordeling mogelijk van de emissie van het elektrisch gereedschap en een vergelijking van de verschillende elektrische gereedschappen. Afhankelijk van het gebruik, de toestand van het elektrisch gereedschap of het inzetgereedschap kan de daadwerkelijke belasting hoger of lager uitvallen. Neem voor de beoordeling

pauzes en fases met een lagere belasting in aanmerking. Bepaal op grond van de overeenkomstig aangepaste taxatiewaarden maatregelen ter bescherming van de gebruiker, bijv. organisatorische maatregelen.

Totale trillingswaarde (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745:

$a_{h, DS}$ = trillingsemissiewaarde
(oppervlakken schuren)

$a_{h, P}$ = trillingsemissiewaarde
(polijsten)

$K_{h, DS}/K_{h, P}$ =onzekerheid (trilling)

Karakteristiek A-gekwalficeerd geluidsniveau:

L_{pA} = geluidsdruk niveau

L_{WA} = geluidsvermogensniveau

K_{pA}, K_{WA} = onzekerheid

Tijdens het werken kan het geluidsniveau de 80 dB(A) overschrijden.



Draag gehoorbescherming!

Istruzioni originali

1. Dichiarazione di conformità

Dichiariamo sotto la nostra completa responsabilità che le presenti levigatrici roto-orbitali sono conformi alle norme e direttive riportate a pagina 3.

2. Utilizzo conforme alle disposizioni

La macchina è indicata per la levigatura a secco di superfici piane e ondulate, legno, materie plastiche, metalli non ferrosi, lamiera d'acciaio e materiali simili, nonché per superfici stuccate e verniciate.

Dei danni derivanti da un uso improprio dell'utensile è responsabile esclusivamente l'operatore.

È obbligatorio rispettare le prescrizioni generali per prevenire eventuali infortuni, nonché le norme sulla sicurezza aggregate.

3. Avvertenze generali di sicurezza



Per proteggere la propria persona e per una migliore cura dell'elettro utensile stesso, attenersi alle parti di testo contrassegnate con questo simbolo!



ATTENZIONE – Al fine di ridurre il rischio di lesioni leggere le Istruzioni per l'uso.



ATTENZIONE Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le relative istruzioni. Eventuali omissioni nell'adempimento delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni potranno causare folgorazioni, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per un uso futuro.

L'elettro utensile andrà consegnato esclusivamente insieme al presente documento.

4. Avvertenze specifiche di sicurezza

Polveri di materiali come vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legname, minerali e metalli possono essere dannose per la salute. Il contatto oppure l'inalazione delle polveri possono causare reazioni allergiche e/o malattie delle vie respiratorie dell'utilizzatore oppure delle persone che si trovano nelle vicinanze.

Determinate polveri come polvere da legname di faggio o di quercia sono considerate cancerogene, in modo particolare insieme ad additivi per il trattamento del legname (cromato, protezione per legno). Materiale contenente amianto deve essere lavorato esclusivamente da personale specializzato.

- Utilizzare possibilmente l'aspirapolvere e la cassetta di raccolta per la polvere.

- Per ottenere un buon livello di aspirazione della polvere, utilizzare un aspiratore Metabo idoneo insieme a questo utensile elettrico.
- Provvedere ad una buona aerazione del posto di lavoro.
- Si consiglia di indossare una mascherina protettiva con classe di filtraggio P2.

Osservare le norme in vigore nel Vostro Paese per i materiali da lavorare

Prima di eseguire qualsiasi lavoro di regolazione o manutenzione estrarre la spina elettrica dalla presa.

Indossare protezioni acustiche, qualora si debba lavorare per lunghi periodi. Il lungo effetto del livello di intensità acustica può danneggiare l'udito.

I materiali che durante la lavorazione producono delle polveri o dei vapori nocivi per la salute (come ad es. l'amianto) non devono essere lavorati.

Fissare il pezzo in lavorazione, ad es. tramite dispositivi di bloccaggio, per evitarne la caduta.

5. Panoramica generale

Vedi pagina 2.

- 1 Foglio abrasivo
- 2 Tampone di supporto
- 3 Interruttore di accensione/spegnimento
- 4 Cassetta di raccolta della polvere
- 5 Sportellino per pulizia
- 6 Filtro pieghettato

6. Messa in funzione



Prima della messa in funzione verificare che la tensione e la frequenza di alimentazione elettrica disponibile corrispondano ai dati elettrici riportati sulla targhetta di identificazione.

6.1 Applicazione del foglio abrasivo

Facilità di applicazione e rimozione grazie all'attacco a velcro.

È sufficiente premere il foglio abrasivo in maniera tale che i fori del foglio abrasivo (1) stesso e del tampone di supporto (2) corrispondano.

7. Utilizzo

7.1 Accensione/spegnimento

Accensione:

Portare l'interruttore (3) in posizione "I".

Spegnimento:

Portare l'interruttore (3) in posizione "O".

7.2 Aspirazione della polvere

Per un'aspirazione ottimale della polvere, posizionare il foglio abrasivo in modo tale che i fori del foglio abrasivo (1) stesso e del tampone di supporto (2) coincidano.

Aspirazione integrata:

Inserire la cassetta di raccolta della polvere (4) (vedere illustrazione, pagina 2). Per un'aspirazione ottimale, svuotare tempestivamente la cassetta di raccolta della polvere (4) e pulire il filtro (6).

Aspirazione esterna:

Inserire il bocchettone per l'aspirazione della polvere (vedere il capitolo Accessori). Collegare un aspiratore adatto. Utilizzare un tubo flessibile di aspirazione con un raccordo di diametro 35 mm. Vedere il capitolo Accessori.

8. Pulizia, manutenzione**Svuotamento della cassetta di raccolta della polvere (4)**

- Aprire lo sportellino di pulizia (5).
- Svuotare la cassetta di raccolta della polvere (4).
- Estrarre il filtro pieghettato (6) ed eliminare la polvere di levigatura attaccata alle pareti scuotendo il filtro o con l'ausilio di un pennello.
- Per l'inserimento spingere il filtro pieghettato (6) nelle guide laterali.

Pulire la macchina ad intervalli regolari. Nel far ciò, pulire le feritoie di ventilazione sul motore con un aspirapolvere.

Sostituzione di un tampone di supporto (2) consumato

- Svitare le viti di fissaggio (sul lato inferiore del tampone di supporto).
- Rimuovere il tampone di supporto.
- Tampone di supporto (ricambio) vedi capitolo Accessori
- Inserire il tampone di supporto.
- Avvitare nuovamente le viti di fissaggio (sul lato inferiore del tampone di supporto) e serrarle.

Sostituzione del freno del tampone di supporto/ dell'anello del freno

Se dopo qualche tempo aumenta il numero di giri a vuoto del tampone di supporto, l'anello del freno è usurato e deve essere sostituito presso un'officina di assistenza per utensili elettrici Metabo.

Suggerimento: se si leviga del materiale abrasivo (ad es. gesso, ecc.), inevitabilmente l'anello del freno si usurerà più velocemente.

9. Accessori

Utilizzare esclusivamente gli accessori originali Metabo.

Vedere pagina 4.

Utilizzare esclusivamente accessori conformi ai requisiti e ai parametri riportati nelle presenti Istruzioni per l'uso.

- A Tampone di supporto con attacco a velcro (ricambio)
- B Disco intermedio aderente
- C Fogli abrasivi aderenti
- D Spugna di levigatura aderente
- E Disco di levigatura aderente con rivestimento in pelle di agnello
- F Feltro di lucidatura aderente
- G Vello abrasivo aderente
- H Griglia abrasiva aderente

- I Filtro pieghettato (ricambio)
- J Cassetta di raccolta della polvere (ricambio)
- K Bocchettone di aspirazione della polvere
- L Aspiratutto Metabo

Il programma completo degli accessori si trova su www.metabo.com oppure nel catalogo principale.

10. Riparazione

Le eventuali riparazioni degli utensili elettrici devono essere eseguite esclusivamente da tecnici / elettricisti specializzati!

Gli utensili elettrici Metabo da riparare possono essere inviati agli indirizzi riportati nell'elenco ricambi.

Nello spedire un prodotto Metabo a scopo di riparazione, descrivere il guasto accertato.

11. Tutela dell'ambiente

Gli imballaggi usati dalla Metabo sono riciclabili al 100%.

Gli utensili elettrici inutilizzabili e i relativi accessori comprendono una grande quantità di materie plastiche e materie prime riciclabili.

Le presenti istruzioni per l'uso sono stampate su carta sbiancata senza cloro.



Solo per i Paesi UE: non smaltire gli utensili elettrici con i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sugli utensili elettrici ed elettronici usati e l'applicazione nel diritto nazionale, gli utensili elettrici usati devono essere smaltiti separatamente e sottoposti ad un sistema di riciclaggio ecologico.

12. Dati tecnici

Spiegazioni relative ai dati riportati a pagina 3.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche per il miglioramento tecnologico.

- D = Dimensioni della piastra di levigatura
- P₁ = Assorbimento di potenza nominale
- P₂ = Potenza erogata
- n₀ = Numero di giri al minimo
- n₁ = Numero di giri a carico nominale
- s₀ = Oscillazioni a vuoto
- s₁ = Oscillazioni a carico nominale
- S = Diametro delle oscillazioni
- Intec = Cassetta di raccolta della polvere
- m = Peso senza cavo di alimentazione

Valori rilevati secondo EN 60745.

Utensile in classe di protezione II

~ Corrente alternata

I dati tecnici riportati sono soggetti a tolleranze (in funzione dei rispettivi standard validi).

**Valori di emissione**

Tali valori consentono di stimare le emissioni dell'elettro utensile e di raffrontarle con altri elettro utensili. In base alle condizioni d'impiego, allo stato dell'elettro utensile o degli accessori, il carico effet-

it ITALIANO

tivo potrà risultare superiore o inferiore. Ai fini di una corretta stima, considerare le pause di lavoro e le fasi di carico ridotto. Basandosi su valori stimati e opportunamente adattati, stabilire misure di sicurezza per l'utilizzatore, ad es. di carattere organizzativo.

Valore totale di vibrazione (somma vettoriale delle tre direzioni), rilevato secondo la norma EN 60745:

$a_{h,DS}$ = Valore delle emissioni vibrazioni
(levigatura superficiale)

$a_{h,P}$ = Valore emissione vibrazioni
(lucidatura)

$K_{h,DS}/K_{h,P}$ = Incertezza (vibrazioni)

Livello sonoro classe A tipico:

L_{pA} = livello di pressione acustica

L_{WA} = livello di potenza sonora

K_{pA}, K_{WA} = grado d'incertezza

Durante il lavoro è possibile che venga superato il livello di rumorosità di 80 d(A).



Indossare protezioni acustiche!

Manual original

1. Declaración de conformidad

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que estas pulidoras excéntricas cumplen con las normas y las directivas mencionadas en la página 3.

2. Aplicación de acuerdo a la finalidad

Esta herramienta está indicada para el rectificado en seco de superficies planas y curvadas, madera, plásticos, metales no ferreos, chapa de acero y superficies similares, emplastecidas y pintadas.

Los posibles daños derivados de un uso inadecuado son responsabilidad exclusiva del usuario.

Deben observarse las normas para prevención de accidentes aceptadas generalmente y la información sobre seguridad incluida.

3. Instrucciones generales de seguridad



Para su propia protección y la de su herramienta eléctrica, observe las partes marcadas con este símbolo.



ADVERTENCIA: Lea el manual de instrucciones para reducir el riesgo de accidentes.



AVISO Lea íntegramente las indicaciones de seguridad y las instrucciones. *La no observancia de las instrucciones de seguridad siguientes puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.*

Guarde estas instrucciones de seguridad en un lugar seguro.

Si entrega su herramienta eléctrica a otra persona, es imprescindible acompañarla de este documento.

4. Instrucciones especiales de seguridad

El polvo procedente de algunos materiales, como la pintura con plomo o algunos tipos de madera, minerales y metales, puede ser perjudicial para la salud. Tocar o respirar el polvo puede causar reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias al usuario o a las personas próximas a él.

Algunas maderas, como la madera de roble o de haya, producen un polvo que podría ser cancerígeno, especialmente en combinación con otros aditivos para el tratamiento de madera (cromato, conservante para madera). Sólo personal especializado debe trabajar el material con contenido de asbesto.

- Utilice en la medida de lo posible un aspirador de polvo o el casete colector de polvo.
 - Para alcanzar un elevado grado de aspiración de polvo, emplee un aspirador Metabo junto con esta herramienta eléctrica.
 - Ventile su lugar de trabajo.
 - Se recomienda utilizar una máscara de protección contra el polvo con clase de filtro P2.
- Preste atención a la normativa vigente en su país respecto al material que se va a trabajar.

Desenchufe el equipo antes de llevar a cabo cualquier ajuste o mantenimiento.

Si los trabajos duran un período de tiempo prolongado, usar protección para los oídos. La exposición a niveles de ruido elevados durante períodos prolongados causar daños en la capacidad auditiva.

No pueden trabajarse materiales que produzcan polvo o vapores perjudiciales para la salud (p. ej. asbesto).

Asegurar la pieza de trabajo para inmovilizarla, p. ej., con ayuda de dispositivos de sujeción.

5. Descripción general

Véase la página 2.

- 1 Hoja lijadora
- 2 Placa de apoyo
- 3 Interruptor de conexión y desconexión
- 4 Colector de polvo
- 5 Chapaleta de limpieza
- 6 Filtro plegable

6. Puesta en marcha



Antes de enchufar la herramienta, compruebe que la tensión y la frecuencia de red que se indican en la placa de identificación se corresponden con las características de la red eléctrica.

6.1 Montaje de la hoja lijadora

Montaje y extracción sencillos gracias al cierre de cardillo.

Basta con apretar la hoja lijadora hasta que los orificios de la misma (1) encajen con los de la placa de apoyo (2).

7. Manejo

7.1 Conexión/desconexión

Conexión:

Interruptor (3) en la posición "I".

Desconexión:

Interruptor (3) en la posición "O".

7.2 Aspiración de polvo

Para conseguir una potencia de aspiración óptima, debe montarse la hoja lijadora de modo que los orificios de la misma (1) encajen con los de la placa de apoyo (2).

Aspiración independiente:

Colocar el colector de polvo (4) (véase la imagen de la página 2). Para conseguir una potencia de aspiración óptima, se debe vaciar convenientemente el colector de polvo (4) y limpiar el filtro (6).

Aspiración externa:

Montar el racor de aspiración de polvo (véase el capítulo Accesorios). Conectar un aspirador apropiado. Utilizar una manguera de aspiración con una pieza de conexión de 35 mm de diámetro. Véase el capítulo Accesorios.

8. Limpieza, mantenimiento

Vaciar el colector de polvo (4)

- Abrir la (5) chapaleta de limpieza.
- Vaciar el colector de polvo (4).
- Retirar el filtro plegable (6) y sacudir el polvo de lijar adherido o retirarlo con una brocha.
- Al insertar el filtro plegable (6) debe tenerse en cuenta que encaje convenientemente en las guías laterales.

Limpiar la herramienta periódicamente. Las ranuras de ventilación del motor deben limpiarse con un aspirador.

Sustituir la placa de apoyo (2) desgastada

- Desenroscar los tornillos de fijación (parte inferior de la placa de apoyo).
- Retirar la placa de apoyo.
- Placa de apoyo (recambio), véase capítulo accesorios
- Colocar la placa de apoyo.
- Volver a atornillar los tornillos de fijación (parte inferior de la placa de apoyo) hasta que queden bien apretados.

Sustituir el freno de la placa de apoyo/anillo de freno

Si transcurrido un cierto tiempo aumenta el número de revoluciones en marcha en vacío de la placa de apoyo, el anillo de freno está desgastado y debe ser convenientemente sustituido en un taller de servicio oficial para herramientas eléctricas Metabo.

Advertencia: El afilado de material abrasivo (p. ej. yeso, etc.), acelera el desgaste del anillo de freno.

9. Accesorios

Use solamente accesorios originales Metabo.

Véase la página 4

Utilice únicamente accesorios que cumplan con los requerimientos y los datos indicados en estas indicaciones de funcionamiento..

- A Placa de apoyo con cierre de cardillo (recambio)
- B Disco intermedio adhesivo
- C Hojas lijadoras adhesivas
- D Esponja de pulido adhesiva

- E Disco de pulir adhesivo de piel de cordero
- F Fieltro pulidor adhesivo
- G Fieltro abrasivo adhesivo
- H Rejilla de lijado
- I Filtro plegable (recambio)
- J Colector de polvo (recambio)
- K Racor de aspiración de polvo
- L Aspirador universal Metabo

Programa completo de accesorios disponible en www.metabo.com o en el catálogo principal.

10. Reparación



Las reparaciones de herramientas eléctricas deben estar a cargo exclusivamente de técnicos electricistas especializados.

En caso de tener una herramienta eléctrica de Metabo que necesite ser reparada, sírvase dirigirse a su representante de Metabo. En la página www.metabo.com encontrará las direcciones necesarias.

En la página web www.metabo.com puede descargar listas de repuestos.

11. Protección ecológica

Cumpla lo estipulado por las normativas nacionales relativas a la gestión ecológica de los residuos y al reciclaje de herramientas, embalaje y accesorios usados.



Sólo para países de la UE. No tire las herramientas eléctricas en la basura. Según la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y aplicable por ley en cada país, las herramientas eléctricas usadas se deben recoger por separado y posteriormente llevar a cabo un reciclaje acorde con el medio ambiente.

12. Especificaciones técnicas

Notas explicativas sobre la información de la página 3.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones conforme al avance técnico.

- D = Dimensiones de la placa lijadora
 - P₁ = Potencia de entrada nominal
 - P₂ = Potencia suministrada
 - n₀ = Número de revoluciones en marcha en vacío
 - n₁ = Número de revoluciones con carga nominal
 - s₀ = Número de vibraciones en marcha en vacío
 - s₁ = Número de vibraciones en carga nominal
 - S = Diámetro del circuito oscilante
 - Intec = Colector de polvo
 - m = Peso sin cable a la red
- Valores de medición establecidos de acuerdo con EN 60745.



Herramienta con clase de protección II

~ Corriente alterna

Las especificaciones técnicas aquí indicadas se entienden dentro de determinadas tolerancias (conformes a las normas que rigen actualmente).



Valores de emisión

Estos valores permiten evaluar las emisiones de la herramienta eléctrica y compararla con otras herramientas eléctricas. Dependiendo de la condición de uso, estado de la herramienta eléctrica o de las herramientas de uso, la carga real puede ser mayor o menor. Considere para la valoración las pausas de trabajo y las fases de trabajo reducido. Determine a partir de los valores estimados las medidas de seguridad para el operador, p. ej. medidas de organización.

Valor total de vibraciones (suma de vectores de tres direcciones) determinadas según la norma EN 60745:

$a_{h, DS}$ = Valor de emisión de vibraciones (lijado de superficies)

$a_{h, P}$ = Valor de emisión de vibraciones (pulido)

$K_{h, DS}/K_{h, P}$ = Inseguridad (vibración)

Niveles acústicos típicos compensados A:

L_{pA} = Nivel de intensidad acústica

L_{WA} = Nivel de potencia acústica

K_{pA}, K_{WA} = Inseguridad

Al trabajar, el nivel de ruido puede superar los 80 dB(A).



¡Lleve auriculares protectores!

Manual original

1. Declaração de conformidade

Declaramos, sob nossa responsabilidade, que estas lixadeiras excêntricas estão de acordo com as normas e directrizes referidas na página 3.

2. Utilização autorizada

A ferramenta é adequada para lixar a seco superfícies lisas e abauladas, madeiras, plásticos, metais não ferrosos, chapas de aço e semelhantes, superfícies aplicadas com betume e superfícies lacadas.

O utilizador é inteiramente responsável por qualquer dano que seja fruto de um uso indevido.

Deve sempre cumprir-se toda a regulamentação aplicável à prevenção de acidentes, assim como a informação sobre segurança que aqui se inclui.

3. Recomendações gerais de segurança



Para sua própria protecção e para proteger a sua ferramenta eléctrica, cumpra muito em especial todas as referências marcadas com este símbolo!



AVISO – Ler as Instruções de Serviço para reduzir um risco de ferimentos e lesões.



AVISO Leia todas as indicações de segurança e instruções. *A um descuido no cumprimento das indicações de segurança e das instruções podem haver choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões*

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para futuras consultas.

Quando entregar esta ferramenta eléctrica a outros, faça-o sempre acompanhado destes documentos.

4. Notas de segurança especiais

Os pós de materiais como revestimentos que contêm chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais podem ser nocivos à saúde. O contacto ou a inalação de pós pode causar reacções alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias ao operador ou a pessoas a se encontrar nas proximidades.

Determinados pós como de carvalho ou faia são cancerígenos, principalmente quando em contacto com substâncias adicionais para tratamento da madeira (cromato, substâncias para tratamento da madeira). Material de asbesto só pode ser tratado por pessoas que comprovam ter conhecimentos técnicos.

- Assim que possível, utilize uma aspiração de pó resp. a cassete colectora do pó.

- Para obter um elevado grau de aspiração de pó, utilize um aspirador de pó Metabo adequado, juntamente com esta ferramenta eléctrica.
- Providencie uma boa ventilação do local de operação.
- Recomenda-se o uso de uma máscara respiratória com classe de filtração P2.

Siga as regulamentações válidas no seu País, para os materiais a serem tratados.

Antes de iniciar qualquer manutenção ou ajuste, puxe a ficha da tomada da rede.

Use um protector auricular sempre que trabalhe por períodos prolongados. Uma sujeição prolongada a elevados níveis de ruído pode ocasionar problemas de audição.

Matérias que durante o tratamento geram pós ou vapores nocivos à saúde (p.ex. asbesto) não devem ser tratados.

Proteger a peça a trabalhar contra deslizamento, p.ex. utilizando um dispositivo de fixação.

5. Vista geral

Ver página 2.

- 1 Folha de lixa
- 2 Base de apoio
- 3 Ligar/desligar
- 4 Cassete colectora de pó
- 5 Tampa para limpeza
- 6 Filtro de pregas

6. Colocação em operação



Antes de ligar o cabo de alimentação, verifique se a voltagem e a frequência da rede de alimentação se adequam aos valores inscritos na placa técnica da ferramenta.

6.1 Montar a folha de lixa

Montagem e desmontagem fácil devido à base auto-aderente.

Simplemente premir a folha de lixa, de modo a que as perfurações da folha de lixa (1) e da base de apoio (2) coincidam.

7. Utilização

7.1 Ligar/desligar

Ligar:

Interruptor (3) na posição „I“.

Desligar:

Interruptor (3) na posição „O“.

7.2 Aspiração do pó

Para otimizar a capacidade de aspiração do pó, deve-se montar a folha de lixa de modo a que as perfurações da folha de lixa (1) e da base de apoio (2) coincidam.

Auto-aspiração:

Montar a cassete colectora de pó (4) (veja figura, página 2). Para otimizar a capacidade de aspiração, deve esvaziar a tempo a cassete colectora de pó (4) e limpar o filtro (6).

Aspiração externa:

Montar o bocal de aspiração de pó (veja capítulo Acessórios). Conectar um equipamento de aspiração adequado. Utilizar uma mangueira de aspiração com uma peça adaptadora com diâmetro de 35 mm. Veja capítulo Acessórios.

8. Limpeza, manutenção**Esvaziar a cassete colectora de pó (4)**

- Abrir a tampa para limpeza (5).
- Esvaziar a cassete colectora de pó (4).
- Retirar o filtro de pregas (6) e bater para soltar o pó de lixa aderente ou removê-lo com um pincel.
- Atenção na montagem: Inserir o filtro de pregas (6) nas guias laterais.

Limpar regularmente a máquina. Nisso, aspirar as aberturas de ventilação do motor com um aspirador de pó.

Substituir a base de apoio gasta (2)

- Desenrosar os parafusos de fixação (do lado inferior da base de apoio).
- Retirar a base de apoio.
- Base de apoio (para substituição) veja capítulo Acessórios
- Assentar a base de apoio.
- Voltar a enroskar os parafusos de fixação (do lado inferior da base de apoio) e apertá-los.

Travão da base de apoio / Substituir o anel de travação

Se após determinado tempo aumentar a rotação em vazio da base de apoio, o anel de travação está desgastado devendo ser trocado junto a uma oficina de assistência técnica para ferramentas eléctricas da Metabo.

Nota: No caso de lixar material abrasivo (p.ex. gesso, etc.), o anel de travação desgasta mais cedo.

9. Acessórios

Use apenas acessórios Metabo genuínos.

Consulte a página 4

Só deve utilizar acessórios que cumprem as requisições e os dados de identificação, indicados nestas Instruções de Serviço.

- A Base de apoio com revestimento auto-aderente (para substituição)
- B Disco intermédio auto-aderente
- C Folhas de lixa auto-aderentes
- D Esponja para polir auto-aderente
- E Boina de lã para polir auto-aderente
- F Prato de feltro (duro) auto-aderente
- G Discos de tela abrasiva em nylon auto-aderentes
- H Rede abrasiva auto-aderente
- I Filtro de pregas (para substituição)
- J Cassete colectora de pó (para substituição)

K Bocal de aspiração de pó

L Aspirador universal Metabo

Programa completo de acessórios, consultar www.metabo.com ou o Catálogo Principal.

10. Reparações

As reparações de ferramentas eléctricas deste tipo apenas podem ser efectuadas por pessoal qualificado!

Quando possuir ferramentas eléctricas Metabo que necessitem de reparos, dirija-se à Representação Metabo. Os endereços poderá encontrar sob www.metabo.com.

Poderá descarregar as Listas de peças de reposição no site www.metabo.com.

11. Protecção do meio ambiente

O pó de lixa formado pode conter substâncias nocivas: não deitá-lo no lixo doméstico mas sim, entregá-lo a uma estação de colecta de lixo especial.

Siga as determinações nacionais em relação à remoção e destruição ecológica de resíduos assim como, em relação à reciclagem de ferramentas usadas, embalagens e acessórios.



Só para países da UE: Não deitar as ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directriz europeia 2002/96/CE sobre equipamentos eléctricos e electrónicos usados e na conversão ao direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e entregues a uma reciclagem ecologicamente correcta.

12. Dados técnicos

Há mais notas explicativas na página 3.

Reserva-se o direito de proceder a alterações devidas ao progresso tecnológico.

- D = Medidas da placa de lixa
- P₁ = Potência de absorção nominal
- P₂ = Potência liberada
- n₀ = Rotações em vazio
- n₁ = Rotação na potência nominal
- s₀ = Número de oscilações em vazio
- s₁ = Número de oscilações com carga
- S = Diâmetro do curso excêntrico
- Intec = Cassete colectora de pó
- m = Peso sem cabo de rede

Valores medidos de acordo com a norma EN 60745.



Máquina da classe de protecção II

~ Corrente alternada

Os dados técnicos indicados são tolerantes (de acordo com os padrões válidos individuais).

**Valor da emissão**

Estes valores possibilitam uma avaliação de emissões da ferramenta eléctrica, e de compará-los com diversas outras ferramentas eléctricas. Consoante as condições de aplicação, situação da

pt PORTUGUÊS

ferramenta eléctrica ou dos acessórios acopláveis, o carregamento efectivo poderá ser superior ou inferior. Para a avaliação, deve ainda considerar os intervalos de trabalho e as fases com menores carregamentos. Em razão dos correspondentes valores avaliados deverá determinar a aplicação de medidas de protecção, p.ex. medidas a nível de organização.

Valor total de vibrações (soma vectorial de três direcções) averiguado conforme norma EN 60745:

$a_{h, DS}$ = Valor da emissão de vibrações
(lixar superficies)

$a_{h, P}$ = Valor da emissão de vibrações
(polir)

$K_{h, DS}/K_{h, P}$ = Insegurança (vibração)

Valores típicos e ponderados pela escala A para o ruído:

L_{pA} = Nível de pressão sonora

L_{WA} = Nível de energia sonora

K_{pA}, K_{WA} = Insegurança

Durante a operação, o nível de ruído pode passar de 80 dB(A).



Utilizar protecções auriculares.

Bruksanvisning i original

1. Överensstämmelsedeklaration

Vi intygar härmed och tar ansvar för att excenter-slipmaskinen har tillverkats i enlighet med de standarder och direktiv som anges på sid. 3.

2. Avsedd användning

Maskinen är avsedd för torrslipning av jämna och välvda ytor, trä, plast, järnfri metall, stålplåt och liknande spacklade och lackade ytor.

Användaren ansvarar för skador som uppstår pga. ej avsedd användning.

Följ de allmänna föreskrifterna om skadeprevention samt de bifogade säkerhetsanvisningarna.

3. Allmänna säkerhetsanvisningar



Följ anvisningarna i textavsnitten med den här symbolen, så förebygger du personsador och skador på elverket!



WARNING! – Läs bruksanvisningen, så är risken mindre för skador.



WARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar. *Följer du inte säkerhetsanvisningar och anvisningar kan det leda till elstötar, brand och/eller svåra skador.*

Spara säkerhetsanvisningar och anvisningar för framtida bruk.

Se till så att dokumentationen följer med elverket.

4. Särskilda säkerhetsanvisningar

Damm från material som blyfärg, vissa träslag, mineraler och metall kan vara hälsovådligt. Kontakt eller inandning av dammet kan ge användaren eller personer i närheten allergiska reaktioner och/eller luftvägsproblem.

En del damm som ek- och bokdamm anses vara cancerframkallande, särskilt i kombination med tillsatser för träbearbetning (kromat, träskyddsmedel). Asbesthaltigt material får bara fackman bearbeta.

- Använd helst dammsug resp. dammbehållare.
- Använd en Metabo-dammsugare som passar elverket, så får du bra dammsug.
- Se till så att arbetsplatsen har bra ventilation.
- Vi rekommenderar att du använder andningsskydd med filterklass P2.

Följ alltid gällande nationella säkerhetsföreskrifter för materialet du ska bearbeta.

Dra ut elkontakten ur nätuttaget innan du påbörjar någon form av inställningar eller underhåll.

Under längre arbetsperioder skall hörselskydd användas. Längre påverkan av buller kan ge hörselskador.

Material som vid bearbetning avger hälsofarligt damm eller ångor (t.ex. asbest) får ej bearbetas.

Säkra arbetsstycket, så att det inte glider, t.ex. med spänntving.

5. Översikt

Se sid. 2.

- 1 Slippapper
- 2 Stödrondell
- 3 PÅ/AV
- 4 Dammbehållare
- 5 Rengöringsklaff
- 6 Veckfilter

6. Driftstart



Kontrollera före driftstart att angiven spänning och frekvens på märkskylten överensstämmer med nätspänningen och nätfrekvensen.

6.1 Sätta på slippapper

Lätt att sätta på och ta av tack vare kardborrfästet. Tryck bara fast slippappret, så att hålen i slippappret (1) och stödrondellen (2) överensstämmer.

7. Användning

7.1 Slå PÅ/AV,

Slå på:

Ställ (3) brytaren i läge „I“.

Slå AV:

Ställ (3) brytaren i läge „O“.

7.2 Dammsug

För att utsugseffekten ska bli optimal, fäst slippappret så att hålen i slippappret (1) och stödrondellen (2) överensstämmer.

Inbyggd dammsugare:

Sätt på dammbehållaren (4) (se bild, sid. 2). För att få optimal utsugseffekt, töm dammbehållaren (4) innan den blir helt full och (6) rengör filtret.

Dammsugaranslutning:

Montera dammsugaranslutningen (se kapitlet tillbehör). Anslut en lämplig dammsugare. Sugslangen ska ha anslutningsdiameter 35 mm. Se kapitlet Tillbehör.

8. Rengöring, underhåll

Tömma dammbehållaren (4)

- Öppna rengöringsklaffen (5).
- Töm dammbehållaren (4).
- Ta ur veckfiltret (6) och knacka ur slipdammet eller ta bort det med pensel.

- Gör så här när du sätter in det: Skjut i veckfiltret (6) i sidostyrningarna.

Rengör maskinen med jämna mellanrum. Sug rent motorns ventilationsöppningar med dammsugare.

Byta sliten stödrondell (2)

- Skruva ut fästskruven till stödrondellen (på rondellens undersida).
- Ta av stödrondellen.
- Stödrondell (som reservdel), se kapitlet Tillbehör
- Sätt på stödrondellen.
- Skruva i fästskruven (på stödrondellens undersida) igen och dra åt.

Byta stödrondellbroms/bromsring

Höjs stödrondellens varvtal utan belastning efter en tid, så är bromsringen utnött och måste bytas hos serviceställe för Metabo elverktyg.

OBS! Slipar du nötande material (t.ex. gips), så nöts bromsringen ned snabbare.

9. Tillbehör

Använd bara Metabos originaltillbehör.

Se sid. 4.

Använd endast tillbehör som uppfyller kraven och specifikationerna i den här bruksanvisningen.

- A Stödrondell med kardborrfäste (reservdel)
- B Kardborrmellanlägg
- C Kardborrslippapper
- D Kardborrpulersvamp
- E Lammullshätta med kardborre
- F Kardborrpolerfilt
- G Kardborrslipduk
- H Grovslipsvamp med kardborrfäste
- I Veckfilter (som reservdel)
- J Dammbehållare (som reservdel)
- K Dammsugaranslutning
- L Metabo universaldammsugare

Det kompletta tillbehörssortimentet hittar du på www.metabo.com eller i huvudkatalogen.

10. Reparation



Elverktyg får bara repareras av behörig elektriker!

Metabo-elverktyg som behöver reparation skickar du till din Metabo-återförsäljare. Adresser, se www.metabo.com.

Du kan hämta reservdelslistor på www.metabo.com.

11. Miljöskydd

Slipdamm kan innehålla farliga ämnen: släng det inte i hushållssoporna utan lämna det som miljöfarligt avfall på miljöstation.

Följ nationella miljöföreskrifter för omhändertagande och återvinning av uttjänta maskiner, förpackningar och tillbehör.



Gäller bara EU-länder: Släng inte uttjänta elverktyg i hushållssoporna! Enligt EU-

direktiv 2002/96/EG om uttjänta el- och elektronikprodukter samt enligt harmoniserad nationell lag ska uttjänta elverktyg källsorteras för miljövänlig återvinning.

12. Tekniska data

Förklaringar till uppgifterna på sid. 3.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska förändringar.

D	= Mått på sliprondellen
P ₁	= Nominell effektförbrukning
P ₂	= Avgiven effekt
n ₀	= Varvtal obelastad
n ₁	= Varvtal vid märkbelastning
s ₀	= Svängningstal vid tomgång
s ₁	= Svängningstal vid full belastning
S	= Sliprörelsediameter
Intec	= dammbehållare
m	= Vikt utan nåtsladd

Mätvärden uppmätta enligt EN 60745.

Maskinen har skyddsklass II

~ Växelström

Angivna tekniska data ligger inom tolerans (enligt respektive gällande standard).



Utsläppsvärden

Dessa värden medger en bedömning av verktygets utsläpp samt jämförelse med andra eldrivna verktyg. Beroende på förhållandena, verktygets skick och hur verktyget används kan de faktiska värdena vara högre eller lägre. Räkna även med pauser och perioder med lägre belastning. Använd de uppskattade värdena för att ta fram skyddsåtgärder för användaren, t.ex. organisatoriska åtgärder.

Totalvärde vibrationer (vektorsumma i tre led) beräknad enligt EN 60745:

a_{h,DS} = Vibrationsemissionsvärde (ytslipning)

a_{h,P} = Vibrationsemissionsvärde (polering)

K_{h,DS}/K_{h,P} = Onoggrannhet (vibrationer)

Normal, A-viktad ljudnivå:

L_{PA} = ljudtrycksnivå

L_{WA} = ljudeffektnivå

K_{PA}, K_{WA} = Onoggrannhet

Vid arbete kan ljudnivån överskrida 80 dB(A).



Använd hörselskydd!

Alkuperäiset ohjeet

1. Vaatimustenmukaisuus vakuutus

Vakuutamme vastaavamme siitä, että nämä epäkeskiohiomakoneet ovat sivulla 3 mainittujen standardien ja määräysten mukaisia.

2. Määräystenmukainen käyttö

Kone soveltuu tasaisten ja kaarevien pintojen, puun, muovien, ei-rautametallien, teräspeltien yms., silotettujen ja maalattujen pintojen kuivahiontaan.

Käyttäjä vastaa kaikista määräysten vastaisesta käytöstä johtuvista vaurioista.

Yleisiä tapaturmantorjuntaohjeita ja mukana toimitettuja turvallisuusohjeita on noudatettava.

3. Yleiset turvallisuusohjeet



Huomioi tällä symbolilla merkityt teksti-kohtat suojataksesi itseäsi ja sähkötyökaluasi!



VAROITUS – lue käyttöohjeet, jotta saat pienennettyä loukkaantumisvaaraa.



VAROITUS Lue kaikki turvallisuusohjeet ja neuvot. Turvallisuusohjeiden ja neuvojen noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja neuvot huolellisesti tulevaa käyttöä varten.

Anna sähkötyökalu vain yhdessä näiden asiakirjojen kanssa eteenpäin.

4. Erityiset turvallisuusohjeet

Tietyistä materiaaleista, kuten liijypitoinen maalipinta, jotkut puulajit, mineraalit ja metallit, syntynyt pöly voi olla terveydelle haitallista. Pölyn koskettaminen tai sisäänhengittäminen voi aiheuttaa allergisia reaktioita ja/tai hengitysteiden sairauksia käyttäjässä tai lähellä olevissa ihmisissä. Tiettyjen pölytyyppien, kuten tammi- tai pyökkipöly, katsotaan aiheuttavan syöpää, erityisesti puunkäsittelyssä käytettävien lisäaineiden yhteydessä (kromaatti, puunsuojausaine). Asbestipitoisia materiaaleja saavat työstää vain kyselyn alan ammattilaiset.

- Käytä mahdollisuuksien mukaan imuria tai pölynkeruukasettia.
- Pölyn tehokkaan poistamisen varmistamiseksi käytä sopivaa Metabo-imuria yhdessä tämän sähkötyökalun kanssa.
- Huolehdi työpisteen hyvistä tuuletuksesta.
- Suosittelemme käyttämään suodatinluokan P2 hengityssuojainta.

Noudata omassa maassasi voimassaolevia, työstettäviin materiaaleihin liittyviä määräyksiä.

Vedä pistoke irti pistorasiasta ennen säätöjen tai huoltotöiden suorittamista.

Pitkään työskennellessä on käytettävä kuulosuojaimia. Pitkään jatkuva korkea melutaso saattaa aiheuttaa kuulovaurioita.

Aineita, joita työstettäessä muodostuu terveydelle vaarallista pölyä tai höyryä (esim. asbesti), ei saa työstää.

Varmista työkalun paikallaan pysyminen esim. puristimilla.

5. Yleiskuva

Katso sivu 2.

- 1 Hiomapaperi
- 2 Tukilautanen
- 3 Katkaisija
- 4 Pölynkeruukasetti
- 5 Puhdistusluukku
- 6 Poimusuodatin

6. Käyttöönotto



Ennen käyttöönottoa on verrattava, vastaako nimikilvessä ilmoitettu verkkojännite ja verkkotaajuus paikallisen sähköverkon arvoja.

6.1 Hiomapaperin kiinnitys

Helppo kiinnittää ja irrottaa tarrakiinnityksen ansiosta.

Hiomapaperi täytyy vain painaa paikalleen niin, että hiomapaperin (1) ja tukilautasen (2) reiät ovat kohdakkain.

7. Käyttö

7.1 Päälle-/poiskytkentä

Päällekytkentä:

Laita katkaisin (3) asentoon "I".

poiskytkentä:

Laita katkaisin (3) asentoon "O".

7.2 Pölynpoisto

Optimaalisen pölynpoiston takaamiseksi kiinnitä hiomapaperi paikalleen niin, että hiomapaperin (1) ja tukilautasen (2) reiät ovat kohdakkain.

Automaattinen pölynpoisto:

Kiinnitä pölynkeruukasetti (4) paikalleen (ks. kuva, sivu 2). Optimaalisen imutehon takaamiseksi tyhjennä pölynkeruukasetti (4) ajoissa ja puhdista suodatin (6).

Ulkopuolinen pölynpoisto:

Laita pölynpoistoputki (katso kohta Lisätarvikkeet) paikalleen. Liitä sopiva imuri. Käytä imuletkua, jonka liitäntäkappaleen halkaisija on 35 mm.

Katso kohta Lisätarvikkeet.

8. Puhdistus, huolto

Pölynkeruukasetin (4) tyhjentäminen

- Avaa puhdistusluukku (5).
- Tyhjennä pölynkeruukasetti (4).
- Irrota poimusuodatin (6) ja poista kiinni tarttunut hiomapöly koputtelemalla tai siveltimellä.
- Huomaa asennuksen yhteydessä: Työnnä poimusuodatin (6) sivuohjaimiin.

Puhdista kone säännöllisesti. Ime tässä yhteydessä moottorin tuuletusraot puhtaaksi pölynimurilla.

Kuluneen tukilautasen (2) vaihto

- Irrota kiinnitysruuvit (tukilautasen alapuolella).
- Ota tukilautanen pois.
- Tukilautanen (vaihtoa varten) ks. kappale Lisätarvikkeet
- Aseta tukilautanen paikalleen.
- Asenna kiinnitysruuvit (tukilautasen alapuolelle) jälleen paikoilleen ja kiristä ne.

Tukilautasjarrun / jarrurenkaan vaihto

Jos tukilautasen joutokäyntinopeus kasvaa ajan mittaan, siinä tapauksessa jarrurengas on kulunut loppuun ja täytyy vaihdattaa Metabo-sähkötyökalujen huoltokorjaamossa.
Ohje: Mikäli hiot abrasiivista materiaalia (esim. kipsiä yms.), jarrurengas kuluu pakostakin nopeammin.

9. Lisätarvikkeet

Käytä ainoastaan alkuperäisiä Metabolisätarvikkeita.

Katso sivu 4.

Käytä vain sellaisia lisätarvikkeita, jotka täyttävät tässä käyttöoppaassa ilmoitetut vaatimukset ja ominaistiedot.

- A Tukilautanen tarrakiinnityksellä (vaihtoa varten)
- B Tarrakiinnitys-välialusta
- C Tarrakiinnitys-hiomapaperit
- D Tarrakiinnitys-kiillotussieni
- E Tarrakiinnitys-kiillotusvilla-alusta
- F Tarrakiinnitys-kiillotushuopa
- G Tarrakiinnitys-hiomakuitukankaat
- H Tarrakiinnitys-hiomaverkko
- I Poimusuodatin (vaihtoa varten)
- J Pölynkeruukasetti (vaihtoa varten)
- K Pölynpoistoputki
- L Metabo-yleisimuri

Lisätarvikkeiden koko valikoima katso www.metabo.com tai pääluettelo.

10. Korjaus



Sähkötyökalujen korjaustöitä saavat suorittaa ainoastaan sähköalan ammattilaiset!

Jos Metabo-sähkötyökalusi tarvitsee korjausta, ota yhteyttä Metabo-edustajaan. Osoitteet, katso www.metabo.com.

Varaosalistat voit imuroida osoitteesta www.metabo.com.

11. Ympäristönsuojelu

Noudata käytöstä poistettujen koneiden, pakkausten ja lisätarvikkeiden hävittämistä ja kierrätystä koskevia kansallisia määräyksiä.



Vain EU-maille: Älä hävitä sähkötyökalua kotitalousjätteen mukana! Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/EY ja paikallisen määräysten mukaan on loppuun käytetyt sähkötyökalut kerättävä erikseen talteen ja ohjattava ympäristöä säästävään kierrätykseen.

12. Tekniset tiedot

Selityksiä sivulla 3oleville tiedoille.

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

D	=hiomalevyn mitat
P ₁	= nimellisottoteho
P ₂	= antoteho
n ₀	=käyntinopeus joutokäynnillä
n ₁	=käyntinopeus nimelliskuormalla
s ₀	=värähdysluku kuormittamattomana
s ₁	=värähdysluku kuormitettuna
S	=värähtelypiirin halkaisija
Intec	=pölynkeruukasetti
m	=paino ilman verkkojohtoa

Mittausarvot ilmoitettu EN 60745 mukaan.

Suojausluokan II kone

~ Vaihdevirta

Annetut tekniset tiedot ovat toleranssien mukaisia (vastaavat kyseisiä voimassa olevia standardeja).



Päästöarvot

Nämä arvot mahdollistavat sähkötyökalun päästöjen arvioimisen ja erilaisten sähkötyökalujen keskinäisen vertailun. Kulloisistakin käyttöolosuhteista, sähkötyökalun kunnosta tai käyttötarvikkeesta riippuen todellinen kuormitus voi olla kyseisiä arvoja suurempi tai pienempi. Huomioi arvioinnissa työtaut ja vähäisemmän kuormituksen jakso. Määritä nämä tekijät huomioiden arvioitujen arvojen perusteella käyttäjän suojaamiseen vaadittavat toimenpiteet.

Värähtelyn kokonaisarvo (kolmen suunnan vektorisumma), määritetty EN 60745 mukaan:

a_{h,DS} = värähtelyarvo (pintahionta)
a_{h,P} = värähtelyn säteilyarvo (kiillotus)
K_{h,DS}/K_{h,P} = epävarmuus (värähtely)

Tyypillinen A-painotettu äänitaso:

L_{PA} = äänenpainetaso
L_{WA} = äänenhotoso
K_{PA}, K_{WA} = epävarmuus

Käytössä melutaso voi ylittää 80 dB(A).



Käytä kuulonsuojaimia!

Original bruksanvisning

1. Samsvarserklæring

Vi erklærer under eget ansvar at disse eksenterslipeperne er i overensstemmelse med standardene og retningslinjene på side 3.

2. Hensiktsmessig bruk

Maskinen er egnet til tørrsliping av rette og krumme flater, treverk, kunststoff, ikke-jern-metaller, stålplater og lignende sparklede og lakkerte flater.

Brukeren er alene ansvarlig for skader som oppstår pga. u hensiktsmessig bruk.

Alminnelige verneforskrifter og vedlagte sikkerhetshenvisninger må overholdes.

3. Generelle sikkerhetshenvisninger



For din egen sikkerhet og for å beskytte elektroverktøyet må du ta hensyn til tekst som er merket med dette symbolet.



ADVARSEL – Les bruksanvisningen for å minimere skaderisiko.



ADVARSEL Les gjennom all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger. Dersom sikkerhetsinformasjonen og anvisningene ikke overholdes, kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.

Oppbevar all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger for fremtidig bruk.

Lån bare ut elektroverktøyet ditt sammen med disse dokumentene.

4. Spesielle sikkerhetshenvisninger

Støv fra materialer som blyholdig maling, noen tresorter, mineraler og metall kan være helseskadelig. Å ta på eller puste inn støv kan fremkalle allergiske reaksjoner og/eller sykdommer i luftveiene hos personer som oppholder seg i nærheten.

Bestemte typer støv, som støv fra eik og bok, regnes som kreftfremkallende, særlig i forbindelse med tilsetningsstoffer som brukes i trevarebransjen (kromat, trebeskyttelsesmiddel). Asbestholdige materialer skal bare håndteres av fagfolk.

- Bruk støvavsug eller støvoppsamlingskassett dersom det er mulig.
- For at støvavsug skal bli best mulig, bør du bruke et passende Metabo-avsug sammen med dette elektroverktøyet.
- Sørg for at det er god ventilasjon på arbeidsplassen.
- Det anbefales å bruke åndedrettsmaske med filterklasse P2.

Følg forskriftene som gjelder i ditt land for materialene du skal arbeide med.

Trekk støpselet ut av stikkkontakten før alle former for innstilling og vedlikehold.

Bruk hørselsvern ved lengre arbeidsøkter.

Lengre tids påvirkning av høye støynivåer kan føre til hørselsskader.

Materialer som avgir helsefarlig støv eller damper (f. eks. asbest) må ikke bearbeides.

Sikre emnet mot at det sklir, for eksempel ved hjelp av en tvinge.

5. Oversikt

Se side 2.

- 1 Slipeblad
- 2 Slipetallerken
- 3 AV/PÅ-bryter
- 4 Støvoppsamlingskassett
- 5 Rengjøringsklaff
- 6 Foldefilter

6. Før bruk



Kontroller før bruk at nettspenningen og nettfrekvensen på typeskiltet stemmer overens med strømnettets spesifikasjoner.

6.1 Montering av slipeblad

Enkel montering og demontering ved hjelp av borrelåsfeste.

Trykk slipebladet på sålen slik at hullene i slipebladet (1) og slipetallerkenen (2) ligger over hverandre.

7. Bruk

7.1 Slå på og av

Slå på:

Sett bryter (3) i posisjon „I”.

Slå av:

Sett bryter (3) i posisjon „O”.

7.2 Støvavsug

For et optimalt støvavsug stiller du inn slipebladet slik at hullene i slipebladet (1) og slipetallerkenen (2) ligger over hverandre.

Egenavsug:

Monter støvoppsamlingskassetten (4) (se bilde på side 2). For et optimalt støvavsug tømmer du støvoppsamlingskassetten (4) i god tid og rengjør filteret (6).

Eksternt avsug:

Fest støvavsugstussen (se kapittelet om tilbehør) Koble til et egnet avsugsapparat. Bruk en sugeslange med en koblingsstykkediameter på 35 mm. Se kapittelet om tilbehør.

8. Rengjøring, vedlikehold

Tømme støvoppsamlingskassetten (4)

- Åpne rengjøringsklaffen (5).
- Tøm støvoppsamlingskassetten (4).
- Ta ut foldefilteret (6) og bank av slipestøvet som sitter fast eller fjern det med pensel.
- Vær oppmerksom på følgende ved bruk: Skyv inn foldefilteret (6) i føringene på siden.

Rengjør maskinen med jevne mellomrom.

Rengjør med en støvsuger i motorens lufteåpninger.

Skift slitte slipetallerkener (2)

- Skru ut festeskruene (på undersiden av slipetallerkenen).
- Ta av slipetallerkenen.
- Slipetallerken (som reservedel), se kapittelet om tilbehør.
- Monter slipetallerken.
- Sett festeskruene (på undersiden av slipetallerkenen) på plass igjen og skru fast.

Skift ut slipetallerkenbremser/bremseringen

Hvis slipetallerkenens tomgangsturtall økes over en viss tid, er bremseringen slitt og må skiftes ut et serviceverksted for Metabo-elektroverktøy.

Merke: Hvis et sliperende material (f.eks. gips osv.) blir slipt, vil bremseringen nødvendigvis slites raskere.

9. Tilbehør

Bruk kun originalt Metabo-tilbehør.

Se side 4.

Bruk kun tilbehør som oppfyller kravene og spesifikasjonene som er nevnt i denne bruksanvisningen.

- A Slipetallerken med borrelåslukking (som reserve)
- B Feste-mellomskive
- C Feste-slipeblader
- D Feste-polersvamp
- E Feste-poleringssskive i lammeull
- F Feste-polerfilt
- G Feste-slipefleeece
- H Feste-slipegitter
- I Foldefilter (som reservedel)
- J Støvoppsamlingskassett (som reservedel)
- K Støvavsugstuss
- L Metabo universalsuger

Se www.metabo.com eller hovedkatalogen for det komplette tilbehørsprogrammet.

10. Reparasjon



Elektroverktøy må kun repareres av elektro-fagfolk!

Ta kontakt med din Metabo-forhandler hvis du har et Metabo elektroverktøy som må repareres. Adresser på www.metabo.com.

Du kan laste ned reservedelslister fra www.metabo.com.

11. Miljøvern

Følg nasjonale forskrifter for miljøvennlig kassering og resirkulering av gamle maskiner, emballasjer og tilbehør.



Kun for EU-land: Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

12. Tekniske data

Forklaringer til opplysningene på side 3.

Med forbehold om endringer i hensikt av teknisk forbedring.

D	= Slipesålens mål
P ₁	= Nominelt effektopptak
P ₂	= Avgitt effekt
n ₀	= Turtall ubelastet
n ₁	= Turtall ved nominell belastning
s ₀	= Svingetall ved tomgang
s ₁	= Svingetall ved nominell belastning
S	= Svingkretsdiameter
Intec	= Støvoppsamlingskassett
m	= Vekt uten nettleddning

Måleverdier iht. EN 60745.

- Maskin i beskyttelsesklasse II
- ~ Vekselstrøm

Angitte tekniske data kan variere i henhold til de til enhver tid gjeldende normer.



Emisjonsverdier

Disse verdiene gjør det mulig å anslå emisjonen til elektroverktøyet og å sammenlikne ulike elektroverktøy. Avhengig av bruksbetingelser, tilstanden til elektroverktøyet eller innsatsverktøyet, kan den faktiske belastningen være høyere eller lavere. Ta hensyn til arbeidspauser og perioder med mindre belastning i vurderingen. Fastsett sikkerhetstiltak for brukeren på grunn av tilpassede vurderingsverdier, f.eks. organisatoriske tiltak.

Totalverdi for vibrasjon (Vektorsum i tre retninger) fastsatt iht. EN 60745:

$a_{h,DS}$ = Svingningsemisjonsverdi (flatesliping)

$a_{h,P}$ = Svingningsemisjonsverdi (polering)

$K_{h,DS}/K_{h,P}$ = Usikkerhet (vibrasjon)

Typiske A-veide lydnivåer:

L_{pA} = lydtryknivå

L_{WA} = lydeffektnivå

K_{pA}, K_{WA} = Usikkerhet

Under arbeid kan lydnivået overskride 80 dB(A).



Bruk hørselsvern!

Original brugsanvisning

1. Konformitetserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at disse excenterslibere er i overensstemmelse med de på side 3 angivne standarder og direktiver.

2. Tiltænkt formål

Maskinen er egnet til tørslibning af plane eller hvælvede flader, træ, kunststoffer, ikke-jernmetaller, stålplader og lignende, spartlede og lakerede overflader.

Brugeren hæfter fuldt ud for skader som følge af brug til ikke tiltænkte formål.

De generelle anvisninger for arbejdssikkerhed og de her medfølgende sikkerhedsanvisninger skal følges.

3. Generelle sikkerhedsanvisninger



Vær opmærksom på de tekststeder i brugsanvisningen, der er markeret med dette symbol, for Deres egen og el-værktøjs sikkerhed.



ADVARSEL – Læs brugsanvisningen for at reducere faren for personskader.



ADVARSEL Læs alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger. Hvis sikkerhedsanvisningerne og de andre anvisninger ikke overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger bør gemmes til senere brug.

Videregiv kun el-værktøjet sammen med disse papirer.

4. Særlige sikkerhedsanvisninger

Støv fra materialer såsom blyholdig maling, visse træsorter, mineraler og metal kan være sundhedsskadeligt. Berøring eller indånding af dette støv kan fremkalde allergiske reaktioner og/eller åndedrætssygdomme hos brugeren eller personer, der opholder sig i nærheden. Nogle støvpartikler såsom ege- eller bøgetræsstøv anses for at være kræftfremkaldende, især i forbindelse med tilsætningsstoffer til træbehandling (chromat, træbeskyttelsesmiddel). Asbestholdigt materiale må kun bearbejdes af fagfolk.

- Brug så vidt muligt støvudsugning eller støvsoppsamlingskassetten.
- For at opnå en optimal støvudsugning anbefales det at anvende en egnet Metabo-støvsuger sammen med dette el-værktøj.
- Sørg for god ventilation på arbejdspladsen.
- Det anbefales at bruge et åndedrætsværn i filterklasse P2.

Vær opmærksom på de gældende regler i dit land vedrørende de bearbejdede materialer.

Træk stikket ud af stikkontakten, før der foretages nogle indstillinger.

Arbejdes der længere tid med el-værktøjet, bør der anvendes høreværn. Længere påvirkning med højt støjniveau kan medføre høreskader.

Man må ikke bearbejde materialer, der danner sundhedsfarligt støv eller dampe (f.eks. asbest).

Arbejdsemnet skal sikres mod at glide, f.eks. ved hjælp af fastspændingsanordninger.

5. Oversigt

Se side 2.

- 1 Slibepapir
- 2 Bagskive
- 3 Tænd-/slukknop
- 4 Støvbakke
- 5 Renseklap
- 6 Foldefilter

6. Ibrugtagning



Før De tager maskinen i brug, bør De kontrollere, at den på mærkepladen oplyste netspænding og frekvens er i overensstemmelse med den fra Deres strømforsyning.

6.1 Påsætning af slibepapir

Nem at sætte på og tage af på grund af velcrolukning.

Slibepapiret trykkes blot på, så slibepapirets (1) og bagskivens (2) huller sidder over hinanden.

7. Anvendelse

7.1 Tænd/sluk

Tænd:

Sæt kontakten (3) i stilling „I“.

Sluk:

Sæt kontakten (3) i stilling „O“.

7.2 Støvudsugning

For at sikre en optimal støvudsugning skal slibepapiret anbringes sådan, at slibepapirets (1) og bagskivens (2) huller sidder over hinanden.

Integreret udsugning:

Sæt støvbakken (4) på (se billedet på side 2). For at sikre en optimal støvudsugning skal støvbakken (4) tømmes rettidigt og filteret (6) renses.

Afsugning vha. anden maskine:

Sæt udsugningsstuds (se kapitlet Tilbehør) på. Tilslut en egnet støvsuger. Brug en støvsugerslange, hvis tilslutningsstykke har en diameter på 35 mm. Se kapitlet Tilbehør.

8. Rensning, vedligeholdelse

Tømning af støvbakke (4)

- Åbn rensekappen (5).
- Tøm støvbakken (4).
- Tag foldefilteret (6) af, og bank aflejret slibestøv af, eller fjern det med en pensel.
- Vær opmærksom på følgende ved isætning: Skub foldefilteret (6) i skinnerne i siden.

Regelmæssig rensning af maskinen. Fjern støv fra motorens ventilationsspalter med en støvsuger.

Udskiftning af slidt bagskive (2)

- Skru fastspændingsskruerne (på undersiden af bagskiven) ud.
- Tag bagskiven af.
- Bagskive (som reserve), se kapitlet Tilbehør
- Sæt bagskiven på.
- Skru fastspændingsskruerne (på undersiden af bagskiven) i igen, og spænd dem.

Udskiftning af bagskivebremse/bremsering

Stiger bagskivens tomgangshastighed efter nogen tid, er bremseringen slidt og skal udskiftes på et serviceværksted for Metabo el-værktøj.

Bemærk: Ved slibning af abrasivt materiale (f.eks. gips osv.) slides bremseringen nødvendigvis hurtigt.

9. Tilbehør

Brug kun originalt Metabo tilbehør.

Se side 4.

Brug kun tilbehør, som opfylder de krav og specifikationer, som er angivet i denne brugsanvisning.

- A Bagskive med velcrolukning (som reserve)
- B Velcro-mellemskive
- C Velcro-slibepapir
- D Velcro-polersvamp
- E Velcro-polerskive i lammeskind
- F Velcro-polerfilt
- G Velcro-slibevlies
- H Velcro-slibenet
- I Foldefilter (som reserve)
- J Støvbakke (som reserve)
- K Udsugningsstuds
- L Metabo universalsuger

Det komplette tilbehørsprogram findes på www.metabo.com eller i hovedkataloget.

10. Reparation

af en elektriker!

Henvend Dem til Deres Metabo-forhandler, når De skal have repareret Deres Metabo el-værktøj. Adresser findes på www.metabo.com.

Reservedelslister kan downloades på www.metabo.com.

11. Miljøbeskyttelse

Slibestøvet, som opstår, kan indeholde skadelige stoffer: Bortskaf ikke støvet med husholdningsaf-

faldet, men aflever det til et indsamlingssted for specialaffald.

Overhold de lokale regler om miljøvenlig bortskaffelse og genbrug af udtjente maskiner, emballage og tilbehør.



Kun for EU-lande: El-værktøj må ikke smides i husholdningsaffaldet! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og omsættelsen til national lovgivning skal brugte el-værktøjer indsamles adskilt og genanvendes i en recyclingproces.

12. Tekniske Data

Forklaringer til oplysningerne på side 3.

Forbeholdt ændringer som følge af tekniske ændringer.

D	= Slibepladens mål
P ₁	= Nom. optagen effekt
P ₂	= Afgiven effekt
n ₀	= Hastighed i tomgang
n ₁	= Hastighed ved nom. belastning
s ₀	= Svingningstal ved friløb
s ₁	= Svingningstal ved nom. belastning
S	= Svingbevægelsesdiameter
Intec	= Støvbakke
m	= Vægt uden strømkabel

Måleværdier beregnet jf. EN 60745.

Klasse II maskine

~ Vekselstrøm

De angivne tekniske data er tolerancesat (svarende til de pågældende gyldige standarder).



Emissionsværdier

Disse værdier gør det muligt at bestemme el-værktøjets emissioner og sammenligne forskellige el-værktøjer med hinanden. Alt efter el-værktøjets eller indsatsværktøjernes anvendelsesbetingelser og tilstand kan den faktiske belastning være højere eller lavere. Tag også højde for arbejdspauser og perioder med lav belastning. Træf de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger for brugeren, f.eks. organisatoriske foranstaltninger, på baggrund af de anslåede værdier.

Samlet vibration (vektorsum af tre retninger) målt iht. EN 60745:

a _{h,DS}	= Vibrationsemission (overfladeslibning)
a _{h,P}	= Vibrationsemission (polering)
K _{h,DS} /K _{h,P}	= Usikkerhed (vibration)

Typiske A-vægtede lyd niveauer:

L _{pA}	= Lydtryksniveau
L _{WA}	= Lydeffektniveau
K _{pA} , K _{WA}	= Usikkerhed

Ved arbejde kan støjniveauet overskride 80 dB(A).



Brug høreværn!

Instrukcja oryginalna

1. Oświadczenie zgodności

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisywane szlifierki mimośrodowe spełniają normy i dyrektywy wymienione na stronie 3.

2. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie nadaje się do szlifowania na sucho powierzchni płaskich i wyoblonych, drewna, tworzyw sztucznych, metali nieżelaznych, blachy stalowej i temu podobnych powierzchni szpachlowanych i lakierowanych.

Za szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

Należy przestrzegać ogólnie uznanych przepisów zapobiegania wypadkom oraz załączonych wskazówek bezpieczeństwa.

3. Ogólne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania



Dla własnego bezpieczeństwa oraz w celu ochrony elektronarzędzia należy zwracać szczególną uwagę na miejsca w tekście oznaczone tym symbolem!



OSTRZEŻENIE – W celu zminimalizowania ryzyka odniesienia obrażeń należy zapoznać się z instrukcją obsługi.



OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje należy zachować na przyszłość.

Elektronarzędzie przekazywać innym osobom wyłącznie z dołączoną dokumentacją.

4. Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

Dotykanie lub wdychanie takich pyłów może wywołać reakcje alergiczne i/lub choroby układu oddechowego użytkownika lub osób znajdujących się w pobliżu.

Niektóre rodzaje pyłów jak pył dębowy czy buczynowy uważane są za rakotwórcze, zwłaszcza w połączeniu z dodatkowymi substancjami do używanymi przy obróbce drewna (chromian, środki ochronne do drewna). Materiały zawierające azbest mogą być obrabiane wyłącznie przez specjalistów.

- W miarę możliwości należy używać urządzeń do odsysania pyłów lub kasyety pochłaniającej pył.
- Aby uzyskać wysoki stopień odsysania pyłów, należy zastosować wraz z tym elektronarzędziem

odpowiednie urządzenie Metabo do odsysania pyłów.

- Należy zadbać o dobrą wentylację w miejscu pracy.
- Zaleca się używanie maski przeciwpyłowej z filtrem klasy P2.

Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów dla obrabianych materiałów.

Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac związanych z ustawianiem lub konserwacją wyjąć wtyczkę z gniazdka.

W przypadku prac dłużej trwających należy nosić odpowiednie nauszniki ochronne.

Dłuższe oddziaływanie wysokiego poziomu hałasu może doprowadzić do utraty słuchu.

Nie wolno ciąć materiałów, przy których powstają niebezpieczne dla zdrowia pyły lub opary (np. azbest).

Obrabiany element należy zabezpieczyć przed przesunięciem, np. za pomocą urządzeń mocujących.

5. Przegląd

Patrz strona 2.

- 1 Arkusz ścierny
- 2 Talerz wsporczy
- 3 Włącznik/wyłącznik
- 4 Kasetę pochłaniacza pyłu
- 5 Kłapa do oczyszczania
- 6 Filtar karbowany

6. Uruchomienie



Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy podane na tabliczce napięcie sieciowe i częstotliwość sieciowa zgodne są z cechami napięcia sieciowego w miejscu pracy.

6.1 Mocowanie arkusza ściernego

Proste mocowanie i zdejmowanie poprzez zastosowanie mocowania rzepowego.

Należy po prostu docisnąć arkusz ścierny, tak aby otwory w arkuszu (1) pokryły się z otworami talerza wsporczego (2).

7. Użytkowanie

7.1 Włączanie i wyłączanie,

Włączanie:

Ustawić włącznik (3) w pozycji „I”.

Wyłączanie:

Ustawić włącznik (3) w pozycji „O”.

7.2 Odsysanie pyłu

Dla optymalnego odsysania pyłu należy zamocować arkusz ścierny w taki sposób, aby otwory arkusza ściernego (1) i talerza wsporczego (2) pokrywały się ze sobą.

Własne odsysanie pyłu:

Zamocować kasę pochłaniacza pyłu (4) (patrz ilustracja, strona 2). Dla zapewnienia optymalnego odsysania pyłu, należy we właściwym czasie opróżniać kasę pochłaniacza pyłu (4) i czyścić filtr (6).

Odsysanie zewnętrzne:

Przymocować króciec do odsysania pyłu (patrz rozdział Akcesoria). Podłączyć odpowiedni odkurzacz. Zastosować wąż ssący o średnicy króćca przyłączeniowego 35 mm. Patrz rozdział Akcesoria.

8. Czyszczenie, konserwacja

Opróżnianie kasety pochłaniacza pyłu (4)

- Otworzyć klapę do oczyszczania (5).
- Opróżnić kasę pochłaniacza pyłu (4).
- Wyjąć filtr karbowany (6) i wytrzeć lub usunąć pędzelkiem nagromadzony pył ze szlifowania.
- Przy składaniu należy pamiętać, aby wsunąć filtr karbowany (6) w prowadnice boczne.

Urządzenie należy czyścić w regularnych odstępach czasu. Szczeliny wentylacyjne przy silniku należy oczyścić odkurzaczem.

Wymiana zużytego talerza wsporczo (2)

- Wykręcić śruby mocujące (na spodzie talerza wsporczo).
- Zdjąć talerz wsporczy.
- Talerz wsporczy (jako część zamienna) patrz rozdział Akcesoria
- Nasadzić talerz wsporczy.
- Ponownie wkręcić i dokręcić śruby mocujące (na spodzie talerza wsporczo).

Hamulec talerza wsporczo / Wymiana pierścienia hamującego

Jeśli po pewnym czasie ulegnie zwiększeniu prędkość obrotowa na biegu jałowym talerza wsporczo, oznacza to, że pierścień hamujący jest zużyty i trzeba go wymienić w warsztacie serwisowym elektronarzędzi Metabo.

Wskazówka: W przypadku szlifowania materiału szorstkiego (np. gips, itp.), pierścień hamujący ulega nieuniknieniu szybszemu zużyciu.

9. Akcesoria

Stosować wyłącznie oryginalne akcesoria Metabo. Patrz strona 4

Należy stosować wyłącznie akcesoria, które spełniają wymagania i parametry wymienione w niniejszej instrukcji eksploatacji.

- A Talerz wsporczy z mocowaniem rzepowym (jako część zamienna)
- B Mocująca tarcza pośrednia
- C Przyczepne arkusze ściernie
- D Przyczepna gąbka polerska
- E Przyczepna tarcza polerska z futerkiem jagnięcym
- F Przyczepny filc polerski
- G Przyczepna włóknina szlifierska
- H Przyczepna siatka szlifierska
- I Filtr karbowany (jako część zamienna)

J Kaseta pochłaniacza pyłu (jako część zamienna)

K Króciec do odsysania pyłu

L Metabo odkurzacz uniwersalny

Pełny zestaw akcesoriów patrz www.metabo.com lub katalog główny.

10. Naprawy



Wszelkie naprawy elektronarzędzi mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków!

W sprawie naprawy elektronarzędzia należy się zwrócić do przedstawicieli Metabo. Adresy są podane na stronie www.metabo.com.

Listę części zamiennych można pobrać pod adresem www.metabo.com.

11. Ochrona środowiska

Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących utylizacji zużytych urządzeń, opakowań i akcesoriów zgodnie z ochroną środowiska naturalnego oraz zasadami recyklingu.



Dotyczy tylko ładunków na terytorium Unii Europejskiej: Elektronarzędzi nie wolno wyrzucać do zwykłych odpadów domowych!

Zgodnie z wytyczną europejską 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz jej stosowaniu w prawie państwowym zużyte elektronarzędzia muszą być gromadzone osobno i podawane odzyskowi surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

12. Dane techniczne

Wyjaśnienia do informacji podanych na stronie 2.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian konstrukcyjnych.

D = Wymiary płyty szlifierskiej

P₁ = Nominalny pobór mocy

P₂ = Moc wyjściowa

n₀ = Prędkość obrotowa na biegu jałowym

n₁ = Prędkość obrotowa przy obciążeniu nominalnym

s₀ = Częstość oscylacji przy pracy bez obciążen

s₁ = Częstość oscylacji przy pracy pod obciążeniem znamionowym

S = Średnica okręgu oscylacji

Intec = Kaseta pochłaniacza pyłu

m = Ciężar bez przewodu zasilającego

Wartości pomiarów ustalane w oparciu o EN 60745.



Urządzenie w klasie ochrony II

~ Prąd przemienny

Wyszczególnione dane techniczne obciążone są błędem tolerancji (odpowiednio do obowiązujących standardów).



Wartości emisji

Wartości te umożliwiają oszacowanie emisji urządzenia elektrycznego i porównanie różnych urządzeń elektrycznych. W zależności od warunków użytkowania, stanu urządzenia elektrycznego lub narzędzi mocowanych rzeczywiste obciążenie może być większe lub mniejsze. Wartości te należy uwzględnić dla oszacowania przerw w pracy i faz mniejszego obciążenia. Ustalić na podstawie odpowiednio dopasowanych wartości szacunkowych środki ochronne dla użytkownika, np. środki organizacyjne.

Całkowita wartość wibracji (suma wektorowa trzech kierunków) ustalona zgodnie z EN 60745:

$a_{h, DS}$ = Wartość emisji wibracji
(szlifowanie powierzchni)

$a_{h, P}$ = Wartość emisji wibracji
(polerowanie)

$K_{h, DS}/K_{h, P}$ = Nieoznaczoność (wibracja)

Typowe poziomy ciśnienia akustycznego A:

L_{pA} = poziom ciśnienia akustycznego

L_{WA} = poziom mocy akustycznej

K_{pA}, K_{WA} = nieoznaczone

Podczas pracy poziom hałasu może przekroczyć wartość 80 dB (A).



Nosić ochroniacze słuchu!

Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης

1. Δήλωση πιστότητας

Δηλώνουμε με ίδια ευθύνη, ότι αυτά τα έκκεντρα τριβεία αντιστοιχούν στις προδιαγραφές και στις οδηγίες που αναφέρονται στη σελίδα 3.

2. Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Το εργαλείο είναι κατάλληλο για ξηρή λείανση επιπέδων και κυρτών επιφανειών από ξύλο, συνθετικά υλικά, μη σιδηρούχα μέταλλα, χαλύβδινη λαμαρίνα και παρόμοια υλικά, καθώς και σπατουλαρισμένες και βερνικωμένες επιφάνειες.

Για ζημιές που ενδέχεται να προκύψουν από τη μη ενδεδειγμένη χρήση του εργαλείου την αποκλειστική ευθύνη φέρει ο χρήστης.

Θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι γενικά αναγνωρισμένοι κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων καθώς και οι συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας.

3. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



Προσέξτε για τη δική σας προστασία καθώς και για την προστασία του ηλεκτρικού σας εργαλείου εκείνα τα σημεία του κειμένου, που χαρακτηρίζονται με αυτό το σύμβολο!



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάγετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

Παραχωρήστε σε άλλους το ηλεκτρικό σας εργαλείο μόνο μαζί με αυτά τα έγγραφα.

4. Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας

Οι σκόνες από υλικά, όπως μογιότι που περιέχει μόλυβδο, μερικά είδη ξύλου, ορυκτά και μέταλλα, μπορούν να είναι επιβλαβείς για την υγεία. Η επαφή ή η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει αντιδράσεις και/ή αναπνευστικά νοσήματα στα πλησίον ευρισκόμενα άτομα. Ορισμένες σκόνες, όπως σκόνη δρυός ή οξιάς ισχύουν ως καρκινογόνες, ιδιαίτερα σε συνδυασμό με πρόσθετα υλικά επεξεργασίας ξύλου (χρωμικό υλικό, υλικό προστασίας ξύλου). Η επεξεργασία υλικού που περιέχει αμιάντο

επιτρέπεται να γίνεται μόνο από ειδικευμένα άτομα.

- Χρησιμοποιείτε κατά το δυνατόν μια διάταξη αναρρόφησης της σκόνης ή το δοχείο συλλογής της σκόνης.
- Για να πετύχετε έναν υψηλό βαθμό αναρρόφησης της σκόνης, χρησιμοποιείτε έναν κατάλληλο απορροφητήρα Μεταβο μαζί με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.
- Φροντίστε για καλό αερισμό της θέσης εργασίας.
- Συνίσταται, η χρήση μιας μάσκας προστασίας της αναπνοής με κατηγορία φίλτρου P2.

Προσέξτε τις ισχύουσες στη χώρα σας προδιαγραφές για τα επεξεργαζόμενα υλικά.

Προτού να πραγματοποιήσετε μία οποιαδήποτε ρύθμιση ή συντήρηση, τραβήξτε το φως από την πρίζα.

Σε περίπτωση που πρόκειται να εργαστείτε για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, φορέστε οπωσδήποτε ωτασπίδες. Η επίδραση για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα υψηλής ηχητικής στάθμης μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της ακοής.

Δεν επιτρέπεται να γίνεται επεξεργασία υλικών, που επεξεργαζόμενα δημιουργούν επικίνδυνες για την υγεία σκόνες ή ατμούς (π.χ. αμιάντος).

Ασφαλίστε το επεξεργαζόμενο κομμάτι έτσι, ώστε να μην μπορεί να γλιστρήσει, π.χ. με τη βοήθεια σφιγκτήρων.

5. Επισκόπηση

Βλέπε σελίδα 2.

- 1 Φύλλο λείανσης
- 2 Δίσκος στήριξης
- 3 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 4 Δοχείο συγκέντρωσης της σκόνης
- 5 Κλαπέτο καθαρισμού
- 6 Πτυχωτό φίλτρο

6. Θέση σε λειτουργία



Πριν τη θέση σε λειτουργία ελέγξτε, εάν η τάση και η συχνότητα που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου ταυτίζονται με τα στοιχεία του ηλεκτρικού σας δικτύου.

6.1 Τοποθέτηση του φύλλου λείανσης

Απλή τοποθέτηση και αφαίρεση μέσω αυτοπρόσφυσης.

Πιέστε απλά το φύλλο λείανσης, έτσι ώστε να ταυτίζονται οι τρύπες του φύλλου λείανσης (1) και του δίσκου στήριξης (2).

7. Χρήση

7.1 Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση

Ενεργοποίηση:

Θέστε το διακόπτη (3) στη θέση "I".

Απενεργοποίηση:

Θέστε το διακόπτη (3) στη θέση "Ο".

7.2 Αναρρόφηση σκόνης

Για μια ιδανική απόδοση της αναρρόφησης της σκόνης τοποθετήστε το φύλλο λείανσης έτσι, ώστε να ταυτίζονται οι τρύπες του φύλλου λείανσης (1) και του δίσκου στήριξης (2).

Αυτοαναρρόφηση:

Τοποθετήστε το δοχείο συγκέντρωσης της σκόνης (4) (βλέπε εικόνα, σελίδα 2). Για μια ιδανική απόδοση αναρρόφησης, αδειάστε το δοχείο συγκέντρωσης της σκόνης (4) έγκαιρα και καθαρίστε το φίλτρο (6).

Εξωτερική αναρρόφηση:

Τοποθετήστε το στόμιο αναρρόφησης της σκόνης (βλέπε στο κεφάλαιο Εξαρτήματα). Συνδέστε μια κατάλληλη συσκευή αναρρόφησης. Χρησιμοποιήστε έναν εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης με μια διάμετρο προσρμογέα 35 mm. Βλέπε στο κεφάλαιο Εξαρτήματα.

8. Καθαρισμός, συντήρηση**Άδειαση του δοχείου συγκέντρωσης της σκόνης (4)**

- Ανοίξτε το κλαπέτο καθαρισμού (5).
- Αδειάστε το δοχείο συγκέντρωσης της σκόνης (4).
- Αφαιρέστε το πτυχωτό φίλτρο (6) και απομακρύνετε με ελαφρά χτυπήματα ή με ένα πινέλο την κολλημένη πάνω σκόνη λείανσης.
- Κατά την τοποθέτηση προσέξτε: Σπρώξτε το πτυχωτό φίλτρο (6) μέσα στους πλευρικούς οδηγούς.

Καθαρίζετε το εργαλείο τακτικά. Καθαρίζετε επίσης τις σχισμές αερισμού στον κινητήρα με έναν απορροφητήρα σκόνης (ηλεκτρική σκούπα).

Αντικατάσταση φθαρμένου δίσκου στήριξης (2)

- Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης (στην κάτω πλευρά του δίσκου στήριξης).
- Αφαιρέστε το δίσκο στήριξης.
- Για το δίσκο στήριξης (ως ανταλλακτικό) βλέπε στο κεφάλαιο Εξαρτήματα
- Τοποθετήστε το δίσκο στήριξης.
- Βιδώστε ξανά και σφίξτε τις βίδες στερέωσης (στην κάτω πλευρά του δίσκου στήριξης).

Αντικατάσταση του φρένου του δίσκου στήριξης / δακτύλιου πέδησης

Όταν μετά από λίγο χρόνο αυξηθεί ο αριθμός των στροφών χωρίς φορτίο του δίσκου στήριξης, τότε ο δακτύλιος πέδησης είναι φθαρμένος και πρέπει να αντικατασταθεί σε ένα συνεργείο σέρβις για ηλεκτρικά εργαλεία Metabo.

Υπόδειξη: Όταν λειανθεί τραχύ υλικό (π.χ. γύψος, κτλ.), φθείρεται αναγκαστικά ο δακτύλιος πέδησης γρηγορότερα.

9. Εξαρτήματα

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα της Metabo.

Βλέπε σελίδα 4.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξάρτημα, τα οποία πληρούν τις απαιτήσεις και τα χαρακτηριστικά στοιχεία που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας.

- A Δίσκος στήριξης με αυτοπρόσφυση (ως ανταλλακτικό)
 - B Ενδιάμεσος δίσκος πρόσφυσης
 - C Φύλλα λείανσης πρόσφυσης
 - D Σφουγγάρι στίλβωσης πρόσφυσης
 - E Μάλλινος δίσκος στίλβωσης πρόσφυσης
 - F Τσόχα στίλβωσης πρόσφυσης
 - G Βάτα λείανσης πρόσφυσης
 - H Πλέγμα λείανσης πρόσφυσης
 - I Πτυχωτό φίλτρο (ως ανταλλακτικό)
 - J Δοχείο συγκέντρωσης της σκόνης (ως ανταλλακτικό)
 - K Στόμιο αναρρόφησης της σκόνης
 - L Απορροφητήρας γενικής χρήσης Metabo
- Πληρές πρόγραμμα εξαρτημάτων, βλέπε www.metabo.com ή στον κύριο κατάλογο.

10. Επισκευή

Οι επισκευές των ηλεκτρικών εργαλείων επιτρέπεται να διενεργούνται μόνον από ηλεκτροτεχνίτες!

Με ηλεκτρικά εργαλεία Metabo που έχουν ανάγκη επισκευής, απευθυνθείτε παρακαλώ στην αντίστοιχη αντιπροσωπία της Metabo. Διευθύνσεις βλέπε www.metabo.com.

Τους καταλόγους ανταλλακτικών μπορείτε να τους κατεβάσετε στη διεύθυνση www.metabo.com.

11. Προστασία περιβάλλοντος

Τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς για την απόσυρση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος και για την ανακύκλωση των άχρηστων εργαλείων, συσκευασιών και εξαρτημάτων.



Μόνο για τις χώρες της ΕΕ: Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

12. Τεχνικά στοιχεία

Διευκρινίσεις σχετικά με τα στοιχεία στη σελίδα 2.

Διατηρούμε το δικαίωμα για αλλαγές, που εξυπηρετούν την τεχνική πρόοδο.

- D = Διαστάσεις της πλάκας λείανσης
- P₁ = Ονομαστική απορροφούμενη ισχύς
- P₂ = Αποδιδόμενη ισχύς
- n₀ = Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο

eI ΕΛΛΗΝΙΚΑ

n_1	= Αριθμός στροφών στο ονομαστικό φορτίο
s_0	= Αριθμός παλμών χωρίς (ρελαντί)
s_1	= Αριθμός παλμών σε ονομ. φορτίο
S	= Διάμετρος κύκλου ταλάντωσης
Intec	= Δοχείο συγκέντρωσης της σκόνης
m	= Βάρος χωρίς καλώδιο σύνδεσης στο ρεύμα

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο
EN 60745.

 Εργαλείο της κατηγορίας βαθμού προστασίας
II

~ Εναλλασσόμενο ρεύμα

Τα αναφερόμενα τεχνικά στοιχεία εννοούνται με
ανοχές (σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες
τεχνικές προδιαγραφές).

 **Τιμές εκπομπής**
Αυτές οι τιμές καθιστούν δυνατή την εκτί-
μηση των εκπομπών του ηλεκτρικού εργαλείου
και τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργα-
λείων. Ανάλογα με τις συνθήκες εργασίας, την
κατάσταση του ηλεκτρικού εργαλείου ή των εξαρ-
τημάτων εργασίας μπορεί το πραγματικό φορτίο
να είναι υψηλότερο ή χαμηλότερο. Για την εκτί-
μηση λάβετε υπόψη τα διαλείμματα εργασίας και
τις φάσεις μικρού φορτίου. Με βάση τις αντι-
στοιχες προσαρμοσμένες τιμές εκτίμησης καθο-
ρίστε μέτρα προστασίας για το χρήστη, π.χ. οργα-
νωτικά μέτρα.

Συνολική τιμή κραδασμών (διανυσματικό
άθροισμα τριών κατευθύνσεων) υπολογισμένη
σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745:

$a_{h, DS}$ = Τιμή εκπομπής κραδασμών
(λείανση εξωτερικών
επιφανειών)

$a_{h, P}$ = Τιμή εκπομπής κραδασμών
(στίλβωση)

$K_{h, DS}/K_{h, P}$ = Ανασφάλεια (ταλάντωση)

Τυπικές ηχητικές στάθμες, αξιολόγηση A:

L_{pA} = Στάθμη ηχητικής πίεσης

L_{WA} = Στάθμη ηχητικής ισχύος

K_{pA}, K_{WA} = Ανασφάλεια

Κατά την εργασία μπορεί να υπάρξει υπέρβαση
της στάθμης θορύβου των 80 dB(A).

Eredeti használati utasítás

1. Megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában igazoljuk, hogy ezek az excentercsiszolók mindenben megfelelnek a 3. oldalon felsorolt szabványoknak és irányelvekben foglalt követelményeknek.

2. Rendeltetésszerű használat

A gép egyenes és ívelt fa, műanyag, nemesvasfém, acéllemez és hasonló felületek, valamint simított és lakkozott felületek szárazcsiszolására alkalmas.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő mindennemű kárért a felelősség kizárólag a felhasználót terheli.

Feltétlenül tartsa be az általánosan elfogadott balesetvédelmi szabályokat, valamint a mellékelt biztonsági útmutatóban foglaltakat.

3. Általános biztonsági szabályok



Saját testi épsége és elektromos kéziszerszáma védelme érdekében tartsa be az ezzel a szimbólummal jelölt szövegrészekben foglaltakat!



FIGYELMEZTETÉS – A sérülésveszély csökkentése érdekében olvassa át a használati utasítást.



FIGYELMEZTETÉS Olvassa át az **összes biztonsági utasítást és előírást**. A **biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása elektromos áramütést, tüzet és/vagy súlyos személyi sérüléseket okozhat.**

Kérjük, gondosan őrizze meg valamennyi biztonsági útmutatót és előírást a jövőben.

Csak ezekkel a dokumentumokkal együtt adja tovább másnak az elektromos kéziszerszámot.

4. Különleges biztonsági szabályok

Egyes anyagok, mint pl. ólomtartalmú festékek, egyes fafajták, ásványok és fémek pora egészségkárosító lehet. Ezen porok érintése vagy belégzése allergikus reakciókat válthat ki és/vagy a felhasználó vagy a közelben tartózkodó személyek légúti megbetegedéseit okozhatja.

Bizonyos porok, mint pl. a tölgy vagy a bükk pora rákkeltőnek minősül, különösen a faanyagok kezelésére szolgáló adalékanyagokkal (kromátokkal, fakonzerváló szerekkel) együtt. Azbeszttartalmú anyagokat csak szakembereknek szabad megmunkálniuk.

- Lehetőleg alkalmazzon porszivást ill. porgyűjtő kazettát.

- Annak érdekében, hogy a porszivás jó hatékonyságú legyen, használjon egy megfelelő Metabo porszivót ezzel az elektromos szárszámmal együtt.

- Gondoskodjon a munkahely jó szellőzéséről.
- Javasoljuk, hogy viseljen P2 szűrőosztályba tartozó légzésvédő álarcot.

Vegye figyelembe a megmunkálendő anyagokra vonatkozóan az Önök országában érvényes előírásokat.

A hálózati dugót húzza ki a csatlakozó aljzatból, mielőtt egy beállítást vagy karbantartást végez el.

Ha hosszabb ideig dolgozik, viseljen fülvédőt.

A hosszabb időn keresztül ható erős zajszint halláskárosodást okozhat.

Olyan anyagokat, amelyek megmunkálásakor egészségkárosító porok vagy gőzök keletkeznek (pl. azbeszt), a készülékkel nem szabad megmunkálni.

Biztosítsa a munkadarabot megcsúszás ellen, pl. befogó szerkezet segítségével.

5. Áttekintés

Lásd a 2. oldalt.

- 1 Csiszolólap
- 2 Alátétványér
- 3 Ki-/bekapcsoló gomb
- 4 Porgyűjtő kazetta
- 5 Tisztítófedél
- 6 Redős szűrő

6. Üzembe helyezés



Az üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy a szárszám típusabláján megadott hálózati feszültség és frekvencia megfelel-e az Ön által használt hálózat adatainak.

6.1 Csiszolólap felhelyezése

A csiszolólap a tapadórögzítés segítségével egyszerűen felhelyezhető és levehető.

Helyezze fel egyszerűen úgy a csiszolólapot, hogy a csiszolólap és az alátétványér (1) lyukai (2) fedésbe kerüljenek egymással.

7. Használat

7.1 Ki-/bekapcsolás,

Bekapcsolás:

Állítsa a kapcsolót (3) „I” állásba.

Kikapcsolás:

Állítsa a kapcsolót (3) „O” állásba.

7.2 Porszivás

Az optimális porszivási teljesítmény elérése érdekében úgy helyezze fel a csiszolólapot, hogy a csiszolólap (1) és az alátétványér lyukai (2) fedésbe kerüljenek.

Belső elszívás:

A porgyűjtő kazetta (4) felhelyezése (lásd a 2. oldalon lévő ábrát). Az optimális elszívási

teljesítmény érdekében kellő időben ürítse a porgyűjtő kazettát (4), és tisztítsa meg a szűrőt (6).

Külső elszívás:

A porelszívó csomagtartó (lásd a Tartozékok fejezetet) felhelyezése. Csatlakoztasson egy megfelelő elszívóeszközt. Használjon 35 mm csatlakozódarab-átmérőjű szívótömlőt. Lásd a Tartozékok fejezetet.

8. Tisztítás, karbantartás

Porgyűjtő kazetta (4) ürítése

- Nyissa ki a tisztító fedelet (5).
- Ürítse ki a porgyűjtő kazettát (4).
- Emelje ki a redős-szűrőt (6), és finom kocogtatással vagy egy ecset segítségével távolítsa el a lerakódott port.
- A visszahelyezésnél ügyeljen a következőkre: a redős-szűrőt (6) az oldalsó vezetékbe tolja be.

Tisztítsa rendszeresen a gépet. Ennek során egy porszívó segítségével tisztítsa meg a motor szellőző nyílását.

Elkopott alátétányér (2) cserje

- Csavarja ki (az alátétányér alsó oldalán található) rögzítőcsavarokat.
- Emelje le az alátétányért.
- (Tartalék) alátétányér: lásd a Tartozékok fejezetet
- Helyezze fel az alátétányért.
- Csavarja vissza, majd húzza meg az (alátétányér alsó oldalán található) rögzítőcsavarokat.

Alátétányérfék / fékgyűrű cseréje

Ha a használati idő előrehaladtával az alátétányér üresjárat fordulatszáma nő, akkor ez azt jelenti, hogy a fékgyűrű elkopott és ki kell cserélni a Metabo valamelyik elektromos kéziszerszámok szervizműhelyben.

Információ: Ha abrazív anyagot (pl. gipszet stb.) csiszol a géppel, akkor a fékgyűrű szükségszerűen gyorsabban használódik el.

9. Tartozékok

Csak eredeti Metabo tartozékokat használjon.

Lásd a 4. oldalt.

Csak olyan tartozékokat használjon, amelyek megfelelnek az ebben a használati utasításban megadott követelményeknek és adatoknak.

- A Tapadórögzítéssel alátétányér (tartalék)
- B Tapadó közbetétárcsa
- C Tapadó csiszolólapok
- D Tapadó polírozószivacs
- E Báránybőrös tapadó polírozótárcsa
- F Tapadó polírozó filc
- G Tapadó csiszolónemez
- H Tapadó csiszoló rács
- I Redős-szűrő (tartalék)
- J Porgyűjtő kazetta (tartalék)
- K Porelszívó csomagtartó
- L Metabo általános porszívó

A teljes tartozékokhoz lásd:

www.metabo.com vagy a főkatalógust.

10. Javítás



Elektromos kéziszerszámot csak villamos szakember javíthat!

A javításra szoruló Metabo elektromos kéziszerszámokkal kérjük, forduljon Metabo szakkereskedőjéhez. A címeiket a www.metabo.com oldalon találja.

A pótalkatrészek listája letölthető a www.metabo.com oldalról.

11. Környezetvédelem

Kövesse a helyi előírásokat a régi gépek, csomagolások és tartozékok környezetbarát ártalmatlanításával és újrahasznosításával kapcsolatban.



Csak EU-tagországok esetében: elektromos kéziszerszámot soha ne dobjon háztartási hulladék közé! Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos kéziszerszámokat szelektíven kell gyűjteni és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

12. Műszaki adatok

Az adatok értelmezését lásd a 2. oldalon.

A műszaki változtatás jogát a továbbfejlesztés érdekében fenntartva.

D	= a csiszolóalapp mérete
P ₁	= névleges felvett teljesítmény
P ₂	= leadott teljesítmény
n ₀	= Üresjárat fordulatszám
n ₁	= Fordulatszám névleges terhelés során
s ₀	= Lengésszám üresjáratban
s ₁	= Lengésszám névleges terhelésnél
S	= Rezgéskör átmérő
Intec	= porgyűjtő kazetta
m	= súly elektromos csatlakozókábel nélkül

A mérési eredményeket az EN 60745 szabvány szerint határoztuk meg.

II. védelmi osztályú gép

~Váltoáram

A fenti adatoknak túrése van (a mindenkor érvényben levő szabványoknak megfelelően).



Kibocsátási értékek

Ezek az értékek lehetővé teszik az elektromos szerszám kibocsátási értékeinek meghatározását, illetve különböző elektromos szerszámok összehasonlítását. Az alkalmazási feltételektől, az elektromos szerszám állapotától vagy a használt betétszerszámoktól függően a tényleges környezeti terhelés nagyobbra vagy kisebbre is adódhat. A becsléshez vegye figyelembe a munkaszüneteket és az alacsonyabb környezeti terheléssel járó fázisokat is. A megfelelően alkalmazott becsült értékek alapján írjon elő védőintézkedéseket a felhasználó számára, illetve hozzon szervezési intézkedéseket.

Eredő rezgés (a három különböző irányú rezgés vektoriális összege) meghatározása az EN 60745 szabvány szerint:

$a_{h, DS}$ = Rezgésibocsátás
(felületek csiszolása)

$a_{h, P}$ = Rezgésibocsátási érték
(polírozás)

$K_{h, DS}/K_{h, P}$ = Bizonytalanság (rezgés)

Jellemző A-osztályú zajszint:

L_{pA} = hangnyomásszint

L_{WA} = hangteljesítményszint

K_{pA}, K_{WA} = bizonytalanság

Munka közben a zajszint túllépheti a 80 dB(A)-t.



Hordjon zajtompító fülvédőt!

Оригинальное руководство по эксплуатации

1. Декларация соответствия

Мы с полной ответственностью заявляем, что эти эксцентриковые шлифовальные машины соответствуют нормам и директивам, указанным на с. 3.

2. Использование по назначению

Инструмент предназначен для сухого шлифования прямых и выпуклых поверхностей из дерева, пластика, цветных металлов, листовых сталей и аналогичных материалов, а также для шлифовки поверхностей, покрытых шпатлевкой или лаком.

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несет только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила техники безопасности, а также указания, прилагаемые к данному руководству.

3. Общие указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты электроинструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для снижения риска травмирования прочтите руководство по эксплуатации.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочтите все инструкции и указания по технике безопасности. Невыполнение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или к получению тяжелых травм.

Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности.

Передавайте инструмент следующему владельцу только вместе с этими документами.

4. Специальные указания по технике безопасности

Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей.

Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины

(если хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами.

- По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат или кассету-пылесборник.
- Для оптимального удаления пыли используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим пылесосом Metabo.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.
- Рекомендуется надевать респиратор с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

Перед выполнением каких-либо работ по регулировке или техническому обслуживанию инструмента вынимайте вилку сетевого кабеля из розетки.

При длительной работе пользуйтесь защитными наушниками. Длительное воздействие высокого уровня шума может привести к нарушениям слуха.

Не допускается обработка материалов, выделяющих опасные для здоровья пыль или пары (в частности, асбеста).

Тщательно закрепите обрабатываемую деталь, например, с помощью зажимов.

5. Обзор

См. с. 2.

- 1 Шлифлист
- 2 Опорная тарелка
- 3 Выключатель
- 4 Кассета-пылесборник
- 5 Крышка блока очистки
- 6 Складчатый фильтр

6. Ввод в эксплуатацию



Перед вводом в эксплуатацию проверьте соответствие напряжения и частоты сети, указанных на заводской табличке, параметрам сети электропитания.

6.1 Установка шлифлиста

Простота установки и снятия благодаря креплению на липучке.

Прижмите абразивную шкурку таким образом, чтобы отверстия абразивной шкурки (1) и опорной тарелки (2) совпали.

7. Эксплуатация

7.1 Включение/выключение,

Включение: Перевести переключатель (3) в положение „I“.

Выключение: Перевести переключатель (3) в положение „О“.

7.2 Всасывание пыли

Для оптимального всасывания пыли расположите абразивную шкурку таким образом, чтобы отверстия абразивной шкурки (1) и опорной тарелки (2) совпадали.

Собственное устройство пылеудаления: установите кассету-пылесборник (4) (см. рисунок, с. 2). Для сохранения мощности всасывания вовремя очищайте кассету пылесборника (4) и прочищайте фильтр (6).

Дополнительная система всасывания пыли: Установите штуцер пылесборника (см. главу «Принадлежности»). Подключите подходящее всасывающее устройство. При подключении используйте шланг диаметром 35 мм. См. главу «Принадлежности».

8. Чистка, техническое обслуживание

Чистка кассеты-пылесборника (4)

- Откройте крышку блока очистки (5).
- Опорожните кассету-пылесборник (4).
- Извлеките складчатый фильтр (6) и удалите остатки пыли кисточкой или постукиванием.
- При установке складчатого фильтра (6) обратите внимание на пазы по бокам.

Инструмент следует регулярно очищать. При этом с помощью пылесоса следует очистить вентиляционные щели на корпусе двигателя.

Замена изношенной опорной тарелки (2)

- Выверните крепежные винты (с нижней стороны опорной тарелки).
- Снимите опорную тарелку.
- Сменная опорная тарелка - см. раздел «Принадлежности»
- Наденьте опорную тарелку.
- Снова закрутите и затяните крепежные винты (на нижней стороне опорной тарелки).

Замена тормоза опорной тарелки/тормозного кольца Повышение числа оборотов опорной тарелки на холостом ходу свидетельствует об износе тормозного кольца. Его необходимо заменить в сервисном центре электроинструментов Metabo.

Примечание: При шлифовании абразивных материалов (например гипса и т. п.) тормозное кольцо изнашивается быстрее.

9. Принадлежности

Используйте только оригинальные принадлежности Metabo.

См. с. 4.

Используйте только те принадлежности, которые отвечают требованиям и параметрам, перечисленным в данном руководстве по эксплуатации.

A Опорная тарелка с липучкой (сменная)

B Промежуточный круг на липучке

C Листы самоклеющейся шлифовальной бумаги

D Полировальная губка на липучке

E Полировальная губка на липучке из овечьей шкуры

F Полировальный войлок на липучке

G Шлифовальная ворсовка на липучке

H Шлифовальная сетка на липучке

I Складчатый фильтр (сменный)

J Кассета-пылесборник (сменная)

K Вытяжной патрубок пылесборника

L Универсальный пылесос Metabo

Полный ассортимент принадлежностей смотрите на сайте www.metabo.com или в главном каталоге.

10. Ремонт

 К ремонту электроинструмента допускаются только квалифицированные специалисты-электрики!

Для ремонта электроинструмента производства Metabo обращайтесь в ближайшее представительство Metabo. Адреса см. на сайте www.metabo.com.

Списки запасных частей можно скачать на сайте www.metabo.com.

11. Защита окружающей среды

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего электроинструмента, упаковки и принадлежностей.

 Только для стран ЕС: не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно Директиве 2002/96/EG по отходам электрического и электронного оборудования и гармонизированным национальным стандартам бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты подлежат отдельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.

12. Технические характеристики

Пояснения к данным, указанным на с. 3.

Оставляем за собой право на технические изменения.

D	= размеры шлифовальной плиты
P ₁	= номинальная потребляемая мощность
P ₂	= выходная мощность
n ₀	= частота вращения на холостом ходу
n ₁	= частота вращения при номинальной нагрузке
s ₀	= частота колебаний на холостом ходу
s ₁	= частота колебаний при номинальной нагрузке
S	= амплитуда колебаний (диаметр)
Intec	= кассета-пылесборник
m	= масса без сетевого кабеля

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 60745.

 Электроинструмент класса защиты II
~ Переменный ток

На указанные технические характеристики распространяются допуски, предусмотренные действующими стандартами.

 **Значения шума и вибрации**
Эти значения позволяют оценивать и сравнивать шум и вибрацию, создаваемые при работе различных электроинструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния электроинструмента или рабочих (сменных) инструментов фактическая нагрузка может быть выше или ниже. При определении примерного уровня шума и вибрации учитывайте перерывы в работе и фазы работы с пониженной (шумовой) нагрузкой. Определите перечень организационных мер по защите пользователя с учетом тех или иных значений шума и вибрации.

Суммарное значение вибрации (векторная сумма трех направлений) рассчитывается в соответствии со стандартом EN 60745:

$a_{h, DS}$ = значение вибрации
(шлифование поверхности)

$a_{h, P}$ = значение вибрации
(полирование)

$K_{h, DS}/K_{h, P}$ = коэффициент погрешности
(вибрация)

Уровень шума по методу A:

L_{pA} = уровень звукового давления

L_{WA} = уровень звуковой мощности

K_{pA}, K_{WA} = коэффициент погрешности

Во время работы уровень шума может превышать 80 дБ(А).

 **Надевайте защитные наушники!**

PROFESSIONAL POWER TOOLS

metabo 
work. don't play.

Metabowerke GmbH,
72622 Nürtingen, Germany
www.metabo.com

170 26 7410 - 0312

